

# Euroopan unionin virallinen lehti

# L 345

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

48. vuosikerta  
28. joulukuuta 2005

Sisältö	I Säädökset, jotka on julkaistava	
	★ Neuvoston asetus (EY) N:o 2165/2005, annettu 20 päivänä joulukuuta 2005, viinin yhteisestä markkinajärjestelystä annetun asetuksen (EY) N:o 1493/1999 muuttamisesta .....	1
	★ Neuvoston asetus (EY) N:o 2166/2005, annettu 20 päivänä joulukuuta 2005, etelänkummeli-turska- ja keisarihummerikantojen elvytystoimenpiteistä Cantabrian merellä ja Iberian niemi-maan länsipuolella sekä kalavarojen säilyttämisestä nuorten meren eliöiden suojelemiseksi to-teutettavien teknisten toimenpiteiden avulla annetun asetuksen (EY) N:o 850/98 muuttamisesta .....	5
	★ Neuvoston asetus (EY) N:o 2167/2005, annettu 20 päivänä joulukuuta 2005, lopullisen polku-myyntitullin käyttöönotosta muun muassa Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan polyeteenitereftalaatin tuonnissa annetun asetuksen (EY) N:o 1467/2004 muuttamisesta .....	11
	★ Komission asetus (EY) N:o 2168/2005, annettu 23 päivänä joulukuuta 2005, koheesiorahaston rahoituksen yhteydessä esiintyvistä epäsäännönmukaisuuksista ja perusteettomasti maksettujen summien takaisinperinnästä sekä tätä alaa koskevan tiedotusjärjestelmän perustamisesta anne-tun komission asetuksen (EY) N:o 1831/94 muuttamisesta .....	15
	★ Neuvoston direktiivi 2005/92/EY, annettu 12 päivänä joulukuuta 2005, direktiivin 77/388/ETY muuttamisesta arvonlisäveron yleisen verokannan vähimmäistason soveltamisajan osalta .....	19
	II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista	
	Neuvosto	
	2005/948/EY:	
	★ Neuvoston päätös, tehty 20 päivänä joulukuuta 2005, Euroopan yhteisön ja Valko-Venäjän tasavallan tekstiilituotteiden kauppaa koskevan sopimuksen muuttamisesta kirjeenvaihtona teh-dyn sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta .....	21
	Euroopan yhteisön ja Valko-Venäjän tasavallan kirjeenvaihtona tehty sopimus Euroopan yhteisön ja Valko-Venäjän tasavallan tekstiilituotteiden kauppaa koskevan sopimuksen muuttamisesta .....	23

## Komissio

2005/949/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 23 päivänä joulukuuta 2005, vuosina 2002, 2003 ja 2004 aloitettujen *Prunus domestica* -lajin, *Prunus persica* (L.) Batsch -lajin, *Malus* Mill. -suvun ja *Rubus idaeus* L. -lajin lisäys- ja taimiaineistoa koskevien yhteisön vertailukokeiden ja -määritysten jatkamisesta vuonna 2006 neuvoston direktiivin 92/34/ETY mukaisesti** ..... 28

2005/950/EY:

- ★ **Komission päätös, tehty 23 päivänä joulukuuta 2005, päätöksen 2003/135/EY muuttamisesta siltä osin kuin on kyse klassisen sikaruton hävittämistä luonnonvaraisista sioista ja luonnonvaraisten sikojen hätärokotuksia klassista sikaruttoa vastaan koskevien suunnitelmien laajentamisesta Nordrhein-Westfalenin ja Rheinland-Pfalzin osavaltioiden (Saksa) tietyille alueille (tiedoksiannettu numerolla K(2005) 5621)** ..... 30

## Euroopan keskuspankki

2005/951/EY:

- ★ **Euroopan keskuspankin suuntaviivat, annettu 15 päivänä joulukuuta 2005, kansallisten keskuspankkien suorittamasta Euroopan keskuspankin valuuttavarantojen hoidosta sekä Euroopan keskuspankin valuuttavarannoilla suoritettavia operaatioita varten laadituista oikeudellisista asiakirjoista annettujen suuntaviivojen EKP/2000/1 muuttamisesta (EKP/2005/15)** ..... 33

---

## Oikaisuja

- ★ **Oikaistaan komission asetus (EY, Euratom) N:o 2342/2002, annettu 23 päivänä joulukuuta 2002, Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 soveltamissäännöistä (EYVL L 357, 31.12.2002)** ..... 35



## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2165/2005,

annettu 20 päivänä joulukuuta 2005,

## viinin yhteisestä markkinajärjestelystä annetun asetuksen (EY) N:o 1493/1999 muuttamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

ottaa huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 1493/1999 <sup>(1)</sup> 27 artiklassa kielletään viinirypäleiden ylipuristaminen ja viinisakan puristaminen viinien heikon laadun estämiseksi ja säädetään sen vuoksi rypäleen puristajäännöksen ja viinisakan pakollisesta tislauksesta. Koska Slovenian ja Slovakian viininviljelyvyöhykkeen tuotanto- ja markkinarakenteet pystyvät turvaamaan tämän säännöksen tavoitteiden saavuttamisen, alueen viinintuottajien osalta on aiheellista korvata viiniyttämisen sivutuotteiden tislauksivelvollisuus velvollisuudella poistaa nämä sivutuotteet valvotusti.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1493/1999 1 artiklan 3 kohdassa säädetään, että liittymisajankohtana päätetään, luokitellaan Puola jäsenvaltioiden istutettujen viininviljelyalujen luokitusta viininviljelyvyöhykkeisiin koskevassa mainitun asetuksen liitteessä III olevaan A-viininviljelyvyöhykkeeseen. Puolan viranomaiset ovat toimittaneet komissiolle tiedot Puolassa istutetuista viininviljelyaloista ja niiden maantieteellisen sijainnin. Näiden tietojen perusteella voidaan katsoa, että nämä viininviljelyalat voidaan luokitella A-viininviljelyvyöhykkeeseen.
- (3) Äskettäin suoritetun Tšekin tasavallan mainitussa liitteessä oleviin A- ja B-vyöhykkeeseen luokiteltujen viininviljelyalueiden rajojen yksinkertaistamisen johdosta olisi

näitä rajoja mukautettava ottamalla käyttöön näiden viininviljelyvyöhykkeiden uudet nimitykset.

- (4) Asetuksen (EY) N:o 1493/1999 liitteessä IV vahvistetaan luettelo viininvalmistuksessa hyväksytyistä viininvalmistusmenetelmistä ja -käsittelyistä. Eräät jäsenvaltiot ovat koemielessä hyväksyneet useita viininvalmistusmenetelmiä ja -käsittelyjä, joista ei ole säädetty mainitussa liitteessä, viinin yhteisestä markkinajärjestelystä annetun asetuksen (EY) N:o 1493/1999 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sekä viininvalmistusmenetelmiä ja -käsittelyjä koskevista yhteisön säännöistä 24 päivänä heinäkuuta 2000 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1622/2000 <sup>(2)</sup> säädetyillä edellytyksillä. Saavutettujen tulosten perusteella voidaan katsoa, että näillä menetelmillä ja käsittelyillä voidaan varmistaa viiniyttämisen parempi hallinta ja kyseessä olevien tuotteiden parempi säilyvyys, eikä niistä ole vaaraa kuluttajien terveydelle. Kansainvälinen viinijärjestö on jo tunnustanut ja hyväksynyt nämä jäsenvaltioiden kokeilemat käytänteet. Sen vuoksi on aiheellista hyväksyä lopullisesti nämä viininvalmistusmenetelmät ja -käsittelyt yhteisön tasolla.
- (5) Asetuksen (EY) N:o 1493/1999 liitteessä VI olevan D kohdan 1 alakohdan mukaisesti määrättyillä alueilla tuotettuja tma-laatuviinejä saa tuottaa ja valmistaa ainoastaan tuottajajäsenvaltion luettelossa olevista viiniköynnöslajikkeista peräisin olevista ja määritellyltä alueelta korjatuista rypäleistä. Mainitun liitteen D kohdan 2 alakohdan mukaan, kun kyseessä on tuottajajäsenvaltion erityisten säännösten mukainen perinteinen käytäntö, tämä jäsenvaltio voi kuitenkin sallia 31 päivään elokuuta 2005 saakka nimenomaisin luvin ja jollei asianmukaisesta valvonnasta muuta johdu, että tma-laatuviiniä valmistetaan korjaamalla tämän viinin perustuotetta lisäämällä siihen yhtä tai useampaa sellaista viinituotetta, joka ei ole peräisin siltä määritellyltä alueelta, jonka nimellä tämä viini on varustettu.
- (6) Italia on soveltanut tätä poikkeusta tma-laatuviinien ”Conegliano-Valdobbiadene” ja ”Montello e Colli Asolani” valmistukseen. Tällaisten viinien perinteistä tuotantokäytäntöä koskevien rakenteellisten seikkojen mukauttamiseksi on aiheellista jatkaa poikkeuksen soveltamista 31 päivään joulukuuta 2007.

<sup>(1)</sup> EYVL L 179, 14.7.1999, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1795/2003 (EUVL L 262, 14.10.2003, s. 13).

<sup>(2)</sup> EYVL L 194, 31.7.2000, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1163/2005 (EUVL L 188, 20.7.2005, s. 3).

- (7) Asetuksen (EY) N:o 1493/1999 liitteessä III olevan 1 kohdan c alakohdan mukaisesti Tanskan ja Ruotsin viininviljelyalueet kuuluvat A-viininviljelyvyöhykkeeseen. Nämä jäsenvaltiot voivat nykyisin tuottaa maantieteellisellä merkinnällä varustettuja pöytäviinejä. Sen vuoksi on aiheellista sisällyttää liitteessä VII olevan A kohdan 2 alakohtaan maininnat "Lantvin" ja "Regional vin".
- (8) Olisi säädettävä, että liitteessä VII olevan D kohdan 1 alakohdassa ja liitteessä VIII olevan F kohdan a alakohdassa vahvistettuja poikkeuksia, jotka antavat luvan käyttää päällysmarkkinnoissa yhtä tai useampaa yhteisön virallisista kielistä, sovelletaan Kyprokseen.
- (9) Sen vuoksi asetusta (EY) N:o 1493/1999 olisi muutettava,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetus (EY) N:o 1493/1999 seuraavasti:

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 2005.

- 1) Korvataan 27 artiklan 7 kohta seuraavasti:

"7. Jokaisen sellaisen luonnollisen henkilön, oikeushenkilön tai henkilöryhmittymän, joka käsittelee A-viininviljelyvyöhykkeeltä tai B-viininviljelyvyöhykkeen saksalaisesta osasta taikka Tšekissä, Itävallassa, Maltassa, Sloveniassa tai Slovakiassa viininviljelykseen istutetulta alueelta korjattuja rypäleitä, on poistettava tästä käsittelystä aiheutuneet sivutuotteet valvonnan alaisena ja määriteltävissä olosuhteissa."

- 2) Muutetaan liitteet III, IV, VI, VII ja VIII liitteen mukaisesti.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Liitteessä olevaa 3 kohtaa sovelletaan kuitenkin 1 päivästä syyskuuta 2005.

Neuvoston puolesta  
Puheenjohtaja  
M. BECKETT

## LIITE

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 1493/1999 liitteet seuraavasti:

1) Muutetaan liite III seuraavasti:

a) Muutetaan 1 kohta seuraavasti:

— korvataan c alakohta seuraavasti:

”c) Belgiassa, Tanskassa, Irlannissa, Alankomaissa, Puolassa, Ruotsissa ja Yhdistyneessä kuningaskunnassa: näiden maiden koko viinialue.”

— korvataan d alakohta seuraavasti:

”d) Tšekissä: koko Čechyn viinialue.”;

b) korvataan 2 kohdan d alakohta seuraavasti:

”d) Tšekki: Moravan viinialue sekä viiniviljelmät, jotka eivät sisälly 1 kohdan d alakohtaan.”.

2) Muutetaan liite IV seuraavasti:

a) muutetaan 1 kohta seuraavasti:

— korvataan i alakohta seuraavasti:

”i) rypäleen puristemehun ja käymistilassa olevien uusien viinien käsitteleminen viinivalmistuskäyttöön tarkoitettulla hiilellä, tiettyyn rajaan asti;”

— lisätään j alakohtaan ensimmäisen luetelmakohtan jälkeen luetelmakohta seuraavasti:

”— kasviperaiset proteiiniaineet,”

— lisätään kohta seuraavasti:

”s) L-askorbiinihapon lisääminen tiettyyn rajaan asti;”

b) muutetaan 3 kohta seuraavasti:

— lisätään m alakohtaan ensimmäisen luetelmakohtan jälkeen luetelmakohta seuraavasti:

”— kasviperaiset proteiiniaineet,”

— lisätään alakohtat seuraavasti:

”zc) dimetyylidikarbonaatin (DMDC) lisääminen niiden mikrobiologisen stabiloinnin varmistamiseksi tietyissä rajoissa ja määriteltävillä edellytyksillä;

zd) hiivan mannoproteiinien lisääminen viinien sakka- ja proteiinipitoisuuden stabiloimiseksi.”

c) lisätään 4 kohtaan alakohta seuraavasti:

”e) tammipuun palasten käyttäminen viinien valmistuksessa.”

3) Korvataan liitteessä VI olevan D kohdan 2 alakohdan ensimmäisessä alakohdassa oleva päivämäärä ”31 päivään elokuuta 2005” päivämäärällä ”31 päivään joulukuuta 2007”.

## 4) Muutetaan liite VII seuraavasti:

## a) korvataan A kohdan 2 alakohdan b alakohdan kolmas luettelukohta seuraavasti:

— jokin seuraavista merkinnöistä erikseen määriteltävin edellytyksin: 'Vino de la tierra', 'οίνοσ τοπικόσ', 'zemské víno', 'regional vin', 'Landwein', 'ονομασία κατά παράδοση', 'regional wine', 'vin de pays', 'indicazione geografica tipica', 'tájbor', 'inbid ta' lokalitá tradizzjonali', 'landwijn', 'vinho regional', 'deželno vino PGO', 'deželno vino s priznano geografsko oznako', 'geograafilise tähistusega lauavein', 'lantvin'. Jos käytetään jotain näistä merkinnöistä, on merkintä 'pöytäviini' tarpeeton;";

## b) korvataan D kohdan 1 alakohdan kolmas alakohta seuraavasti:

"Kreikasta ja Kyproksesta peräisin olevissa tuotteissa toisessa alakohdassa tarkoitetut merkinnät voidaan kuitenkin toistaa yhdellä tai useammalla muulla yhteisön virallisella kielellä."

## 5) Korvataan liitteessä VIII olevan F kohdan a alakohta seuraavasti:

"a) seuraavat merkinnät tehdään vain sen jäsenvaltion virallisella kielellä, jonka alueella valmistus on tapahtunut:

- tma-laatukuohuviinien osalta B kohdan 4 alakohdan toisessa luettelukohtassa tarkoitetun määritellyn alueen nimeä koskeva merkintä,
- tma-laatukuohuviinien tai laatukuohuviinien osalta E kohdan 1 alakohdassa tarkoitetun muun maantieteellisen alueen nimeä koskeva merkintä.

Ensimmäisessä ja toisessa luettelukohtassa tarkoitettujen Kreikassa ja Kyproksessa valmistettujen tuotteiden osalta nämä merkinnät voidaan kuitenkin toistaa yhdellä tai useammalla muulla yhteisön virallisella kielellä."

---

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2166/2005,

annettu 20 päivänä joulukuuta 2005,

**etelänkummeliturska- ja keisarihummerikantojen elvytystoimenpiteistä Cantabrian merellä ja Iberian niemimaan länsipuolella sekä kalavarojen säilyttämisestä nuorten meren eliöiden suojelemiseksi toteutettavien teknisten toimenpiteiden avulla annetun asetuksen (EY) N:o 850/98 muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

tuoreimman lausunnon perusteella kyseisten kantojen olevan turvallisten biologisten rajojen sisällä.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan,

- (5) Tavoitteen saavuttamiseksi kalastuskuolevuuden tasoa olisi valvottava siten, että kuolevuutta voidaan alentaa vuosittain.

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(1)</sup>,

- (6) Tällainen kalastuskuolevuuden valvonta voidaan saavuttaa luomalla asianmukainen menettely kyseisten kalakantojen suurimpien sallittujen saaliiden (TAC) vahvistamiseksi ja ottamalla käyttöön kalastuskieltoalueita ja kilowattipäivärajoituksia sisältävä järjestelmä, jolla näihin kalakantoihin kohdistuva pyyntiponnistus rajoitetaan tasoille, joilla TA-Ceja ei voida ylittää.

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kansainväliseltä merentutkimusneuvostolta (ICES) äskettäin saadun tieteellisen lausunnon mukaan ICES-alueiden VIII c ja IX a etelänkummeliturskakannan ja keisarihummerikantojen korkea kalastuskuolevuus on johtanut siihen, että meressä elävien sukukypsien yksilöiden määrät ovat vähentyneet siinä määrin, että kannat eivät ehkä pysty täydentymään lisääntymällä, ja että ne ovat tästä syystä vaarassa romahtaa.

- (7) Kun kannat ovat elpyneet, neuvoston olisi komission aloitteesta päätettävä seurantatoimenpiteistä asetuksen (EY) N:o 2371/2002 6 artiklan mukaisesti.

- (2) Näiden kantojen monivuotisten elvytys suunnitelmien laadittamiseksi olisi toteutettava toimenpiteitä 20 päivänä joulukuuta 2002 elollisten vesiluonnonvarojen säilyttämisestä ja kestävästä hyödyntämisestä yhteisessä kalastuspolitiikassa annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2371/2002 <sup>(2)</sup> 5 artiklan mukaisesti.

- (8) Yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 2847/93 <sup>(3)</sup> säädettyjen lisäksi olisi otettava käyttöön myös muita valvontatoimenpiteitä tässä asetuksessa säädettyjen toimenpiteiden noudattamisen varmistamiseksi.

- (3) Suunnitelmien tavoitteena olisi oltava näiden kantojen elvyttäminen turvallisiin biologisiin rajoihin kymmenessä vuodessa.

- (9) Keisarihummerikantojen elpymisen edellyttää, että lajin tiettyjä lisääntymisalueita suojellaan kalastukselta. Sen vuoksi olisi asetus (EY) N:o 850/98 <sup>(4)</sup> olisi muutettava tämän mukaisesti,

- (4) Tavoite olisi katsottava saavutetuksi, kun tieteellis-teknistaloudellinen kalatalouskomitea (STECF) arvioi ICESin

<sup>(3)</sup> EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 768/2005 (EUVL L 128, 21.5.2005, s. 1).

<sup>(1)</sup> Lausunto annettu 14. huhtikuuta 2005 (Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(2)</sup> EYVL L 358, 31.12.2002, s. 59.

<sup>(4)</sup> EYVL L 125, 27.4.1998, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1568/2005 (EUVL L 252, 28.9.2005, s. 2).

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

## I LUKU

### KOHDE JA TAVOITE

#### 1 artikla

#### Kohde

Tällä asetuksella vahvistetaan elvytysuunnitelma seuraaville kannoille, jäljempänä 'kyseessä olevat kannat':

- a) kansainvälisen merentutkimusneuvoston (ICES) rajaamilla alueilla VIII c ja IX a elävä etelänkummeliturskakanta;
- b) ICES-alueella VIII c elävä keisarihummerikanta;
- c) ICES-alueella IX a elävä keisarihummerikanta.

#### 2 artikla

#### Elvytysuunnitelman tavoite

Elvytysuunnitelman tavoitteena on elvyttää kyseessä olevat kannat turvallisten biologisten rajojen sisälle ICESiltä saatavien tietojen mukaisesti. Tämä tarkoittaa seuraavaa:

- a) edellä 1 artiklan a alakohdassa tarkoitetun kannan osalta on tarkoitus saavuttaa 35 000 tonnin kutevan kannan biomassasta kahtena peräkkäisenä vuotena käytettävissä olevien tieteellisten raporttien mukaisesti, tai lisätä sukukypsien yksilöiden määriä kymmenen vuoden aikana niin, että päästään vähintään 35 000 tonnin arvoihin. Lukua on mukautettava tieteellisen teknisen-taloudelliselta kalatalouskomitealta (STECF) saatavien uusien tieteellisten tietojen pohjalta;
- b) edellä 1 artiklan b ja c alakohdassa tarkoitettujen kantojen osalta on tarkoitus elvyttää kannat kymmenessä vuodessa turvallisten biologisten rajojen sisälle.

#### 3 artikla

#### Elvytystoimenpiteiden arviointi

1. Komissio arvioi ICESin ja STECF:n lausunnon perusteella elvytystoimenpiteiden vaikutuksia kyseessä oleviin kantoihin ja näiden kantojen kalastukseen tämän asetuksen toisena soveltamisvuotena ja jokaisena sitä seuraavana vuotena.
2. Jos komissio toteaa vuosittaisen arvioinnin perusteella, että jokin kyseessä olevista kannoista on saavuttanut 2 artiklassa asetetun tavoitteen, neuvosto päättää määränemmistöllä komission ehdotuksesta korvata tässä asetuksessa säädetyn elvytys-

suunnitelman tämän kannan osalta hoitosuunnitelmalla asetuksen (EY) N:o 2371/2002 6 artiklan mukaisesti.

3. Jos komissio toteaa vuosittaisen arvioinnin perusteella, että jokin kyseessä olevista kannoista ei osoita kunnollisia toipumisen merkkejä, neuvosto päättää määränemmistöllä komission ehdotuksesta lisätoimenpiteistä ja/tai vaihtoehtoisista toimenpiteistä kyseessä olevan kannan elpymisen turvaamiseksi.

## II LUKU

### SUURIMMAT SALLITUT SAALIIT

#### 4 artikla

#### Suurimpien sallittujen saaliiden (TAC) vahvistaminen

1. Neuvosto päättää vuosittain määränemmistöllä komission ehdotuksesta seuraavan vuoden TACin kyseessä oleville kannoille.
2. Edellä 1 artiklan a alakohdassa tarkoitetun kannan TAC vahvistetaan 5 artiklan mukaisesti.
3. Edellä 1 artiklan b ja c alakohdassa tarkoitetut TACit vahvistetaan 6 artiklan mukaisesti.

#### 5 artikla

#### Etelänkummeliturskakannan TACin vahvistamismenettely

1. Jos STECF on arvioinut 1 artiklan a alakohdassa tarkoitetun kannan kalastuskuolevuuden olevan ICESin tuoreimman raportin perusteella yli 0,3 vuodessa, TAC ei saa ylittää saalistaso, jolla se ICESin tuoreimpaan raporttiin perustuvan STECF:n tieteellisen arvion mukaan johtaa kalastuskuolevuuden vähentymiseen TACin soveltamisvuonna 10 prosenttia verrattuna arvioidun edellisen vuoden kalastuskuolevuuteen.
2. Jos STECF on arvioinut 1 artiklan a alakohdassa kannan kalastuskuolevuuden olevan ICESin tuoreimman raportin perusteella enintään 0,3 vuodessa, TAC vahvistetaan sellaiselle saalistasolle, jolla se ICESin tuoreimpaan raporttiin perustuvan STECF:n tieteellisen arvion mukaan johtaa kalastuskuolevuuteen 0,27 vuodessa TACin soveltamisvuonna.
3. Jos STECF voi ICESin tuoreimman raportin perusteella laskea 1 ja 2 kohdassa määriteltyä kalastuskuolevuutta vastaavan saalistason vain osalta ICES-alueita VIII c ja IX a, TAC vahvistetaan tasolle, joka on yhteensopiva

- a) tieteellisen lausunnon kattamalla alueella yksilöityä kalastuskuolevuutta vastaavan saalistason kanssa; ja



- b) joka säilyttää saaliiden suhteen vakiona tieteellisen lausunnon kattaman alueen ja koko alueiden VIII c ja IX a välillä. Suhde lasketaan päätöksen tekemisvuotta edeltävien kolmen vuoden aikana pyydettyjen saaliiden perusteella.

Laskentamenetelmänä käytetään tämän asetuksen liitteessä säädettyä menetelmää.

#### 6 artikla

##### Keisarihummerikantojen TACien vahvistamismenettely

STECF:n tuoreimpaan tieteelliseen arviointiin perustuen 1 artiklan b ja c alakohdassa tarkoitetut TACit vahvistetaan tasolle, joka johtaa samanlaiseen kalastuskuolevuuden suhteelliseen muutokseen kuin se, joka 1 artiklan a alakohdassa tarkoitettujen kalastuskuolevuuden osalta saavutetaan soveltamalla 5 artiklaa.

#### 7 artikla

##### TACien vaihtelua koskevat rajoitukset

Seuraavia sääntöjä sovelletaan tämän asetuksen ensimmäisestä soveltamisvuodesta alkaen:

- a) jos 5 tai 6 artiklan soveltaminen johtaisi siihen, että TAC ylittää edellisen vuoden TACin yli 15 prosentilla, neuvosto vahvistaa TACin, joka on enintään 15 prosenttia suurempi kuin kyseisen edellisen vuoden TAC;
- b) jos 5 tai 6 artiklan soveltaminen johtaisi siihen, että TAC alittaa edeltävän vuoden TACin yli 15 prosentilla, neuvosto vahvistaa TACin, joka on enintään 15 prosenttia pienempi kuin kyseisen edeltävän vuoden TAC.

#### III LUKU

##### PYYNTIPONNISTUKSEN RAJOITTAMINEN

#### 8 artikla

##### Pyyntiponnistuksen rajoittaminen

1. Edellä II luvussa tarkoitettuja TACEja on täydennettävä pyyntiponnistuksen rajoittamisjärjestelmällä, joka perustuu maantieteellisiin alueisiin ja pyydysten luokitukseen sekä näiden kalastusmahdollisuuksien käyttöön liittyviin edellytyksiin, jotka on määritelty yhteisön vesialueilla ja yhteisön aluksiin sellaisilla muilla vesialueilla, joilla pyyntirajoitukset ovat tarpeen, sovellettavien eräiden kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastusmahdollisuuksien ja niihin liittyvien edellytysten vahvistamisesta vuodeksi 2005 22 päivänä joulukuuta 2004 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 27/2005 liitteessä IV b <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> EUVL L 12, 14.1.2005, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1936/2005 (EUVL L 311, 26.11.2005, s. 1).

2. Neuvosto päättää joka vuosi määränemmistöllä komission ehdotuksesta 1 kohdassa tarkoitettujen pyyntiponnistuksen rajoittamisjärjestelmän piiriin kuuluvien alusten käytettävissä olevien kalastuspäivien enimmäismäärän mukauttamisesta. Mukautuksen on oltava samassa suhteessa kalastuskuolevuuden vuotuisiin mukautuksiin, joiden ICES ja STECF katsovat vastaavan 5 artiklassa selostetun menetelmän mukaisesti vahvistettujen kalastuskuolevuuden soveltamista.

3. Edellä 1 ja 2 kohdasta poiketen kukin asianomainen jäsenvaltio voi soveltaa erilaista pyyntiponnistuksen hallintomenettelyä sillä alueen IX a osalla, joka on itäpuolella 7°23'48" läntistä pituutta standardin WGS84 mukaisesti mitattuna. Tällaisessa menettelyssä määritetään pyyntiponnistuksen viitetaso, joka vastaa vuonna 2005 käytettyä pyyntiponnistusta. Vuotta 2006 ja sen jälkeisiä vuosia varten pyyntiponnistusta mukautetaan neuvoston määränemmistöllä komission ehdotuksesta päättämällä määrällä. Tätä mukautusta ehdotetaan sen jälkeen, kun on tarkasteltu STECF:n tuoreinta lausuntoa, ja ottamalla huomioon ICESin tuorein raportti. Jos neuvosto ei tee asiasta päätöstä, asianomaisten jäsenvaltioiden on varmistettava, että pyyntiponnistus ei ylitä viitetasoa.

4. Komissio voi pyytää kutakin 3 kohdassa tarkoitettua poikkeusta soveltavaa jäsenvaltiota toimittamaan raportin mahdollisen erilaisen pyyntiponnistuksen hallintomenetelmän soveltamisesta. Komissio toimittaa raportin muille jäsenvaltioille.

5. Edellä 3 kohdassa tarkoitettu pyyntiponnistus lasketaan kaikkien asiaan kuuluvien alusten kilowatteina ilmaistun asennetun konetehon ja niiden alueella viettämien kalastuspäivien lukumäärän tulon summana tietyinä kalenterivuonna.

#### IV LUKU

##### SEURANTA, TARKASTUS JA VALVONTA

#### 9 artikla

##### Sallittu poikkeama

1. Poiketen siitä, mitä jäsenvaltioiden kalansaalitietojen kirjaamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 22 päivänä syyskuuta 1983 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2807/83 <sup>(2)</sup> 5 artiklan 2 kohdassa säädetään, kyseessä olevien kantojen aluksella pidetyt arvioidut määrät kilogrammoina saavat poiketa enintään 8 prosenttia kalastuspäiväkirjan merkitystä luvusta. Jos yhteisön lainsäädännössä ei ole vahvistettu minimaalista mukautuskerrointa, sovelletaan sen jäsenvaltion vahvistamaa mukautuskerrointa, jonka lipun alla alus purjehtii.

<sup>(2)</sup> EYVL L 276, 10.10.1983, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1804/2005 (EUVL L 290, 4.11.2005, s. 10).

2. Edellä 1 kohtaa ei sovelleta, jos kyseessä olevien kantojen määrä aluksella on alle 50 kilogrammaa.

#### 10 artikla

##### Purettujen saaliiden punnitseminen

Jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on varmistettava, että kaikki jollakin 1 artiklassa tarkoitettulla alueella pyydytyt yli 300 kilogramman suuruiset 1 artiklan a alakohdassa tarkoitettujen kantojen määrät ja/tai yli 150 kilogramman suuruiset 1 artiklan b ja/tai c alakohdassa tarkoitettujen kantojen määrät punnitaan kalahuutokaupan vaa'oilla ennen myyntiä.

#### 11 artikla

##### Ennakkoilmoitus

Edellä 1 artiklassa tarkoitetuilla alueilla toimineen yhteisön kalastusalueen päällikön, joka haluaa jälleenlaivata minkä tahansa määrän aluksella pidettyjä kyseessä olevia kantoja tai purkaa sen kolmannen maan satamassa tai purkamispaikassa, on toimitettava lippujäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille vähintään 24 tuntia ennen kolmannessa maassa tapahtuvaa jälleenlaivausta tai purkamista seuraavat tiedot:

- sataman tai purkamispaikan nimi,
- arvioitu saapumisaika kyseiseen satamaan tai purkamispaikkaan,
- määrät kilogrammoina elopainoa niiden lajien osalta, joita pidetään aluksella yli 50 kilogrammaa.

Tämän ilmoituksen voi tehdä myös kalastusalueen päällikön edustaja.

#### 12 artikla

##### Etelänkummeliturkan ja keisarihummerin erillissäilytys

1. Jos 1 artiklan a alakohdassa tarkoitettuja kantoja säilytetään aluksella 50 kilogrammaa ylittäviä määriä, yhteisön kalastusalueella on kiellettyä pitää samassa säilytystilassa minkäänlaista määrää 1 artiklassa tarkoitettuja kantoja sekaisin muiden mereneliölajien kanssa.

2. Yhteisön kalastusalueiden päälliköiden on avustettava jäsenvaltioiden tarkastajia siten, että kyseessä olevien kantojen kalastuspäiväkirjassa ilmoitetut määrät ja aluksella pidetyt saaliit voidaan tarkastaa ristiin.

#### 13 artikla

##### Etelänkummeliturkan ja keisarihummerin kuljetus

1. Jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat vaatia, että kaikki jollakin 1 artiklassa tarkoitettulla alueella pyydytyt 1 ar-

tiklan a alakohdassa tarkoitettujen kantojen 300 kilogrammaa ylittävät määrät tai 1 artiklan b ja/tai c alakohdassa tarkoitettujen kantojen 150 kilogrammaa ylittävät määrät, jotka on ensin purettu kyseisessä jäsenvaltiossa, punnitaan ennen niiden kuljettamista ensimmäisestä purkamissatamasta muualle.

2. Poiketen siitä, mitä asetuksen (ETY) N:o 2847/93 13 artiklassa säädetään, 1 artiklan a alakohdassa tarkoitettujen kantojen 300 kilogrammaa ylittävien määrien, jotka kuljetetaan johonkin muuhun paikkaan kuin missä ne on purettu tai mihin ne on tuotu, mukana on oltava jäljennös asetuksen (ETY) N:o 2847/93 8 artiklan 1 kohdassa säädetyistä ilmoituksista, joka koskee näiden lajien kuljetettuja määriä. Asetuksen (ETY) N:o 2847/93 13 artiklan 4 kohdan b alakohdassa säädettyä poikkeusta ei sovelleta.

#### 14 artikla

##### Erityinen seurantaohjelma

Poiketen siitä, mitä asetuksen (ETY) N:o 2847/93 34 c artiklan 1 kohdassa säädetään, kyseisten kantojen erityinen seurantaohjelma voi kestää kauemmin kuin kahden vuoden ajan ohjelman voimaantulosta.

#### V LUKU

##### ASETUKSEN (EY) N:o 850/98 MUUTOKSET

#### 15 artikla

##### Keisarihummerin pyyntiä koskevat rajoitukset

Lisätään asetukseen (EY) N:o 850/98 artikla seuraavasti:

#### "29 b artikla

##### Keisarihummerin pyyntiä koskevat rajoitukset

1. Jäljempänä säädettyinä ajanjaksoina kalastaminen
  - i) pohjatrooleilla tai niiden kaltaisilla vedettävillä verkko-pyydyksillä, joilla kalastetaan merenpohjaa pitkin, ja
  - ii) hummerimerroilla on kiellettyä maantieteellisillä alueilla, joita rajoittavat seuraavien sijaintipisteiden kautta kulkevat loksodromit standardilla WGS84 mitattuna:
    - a) 1 päivästä kesäkuuta 31 päivään elokuuta, mainitut päivät mukaan lukien:
      - 42°23' pohjoista leveyttä, 08°57' läntistä pituutta
      - 42°00' pohjoista leveyttä, 08°57' läntistä pituutta
      - 42°00' pohjoista leveyttä, 09°14' läntistä pituutta
      - 42°04' pohjoista leveyttä, 09°14' läntistä pituutta
      - 42°09' pohjoista leveyttä, 09°09' läntistä pituutta
      - 42°12' pohjoista leveyttä, 09°09' läntistä pituutta
      - 42°23' pohjoista leveyttä, 09°15' läntistä pituutta
      - 42°23' pohjoista leveyttä, 08°57' läntistä pituutta;

b) 1 päivästä toukokuuta 31 päivään elokuuta mainitut päivät mukaan lukien:

37°45' pohjoista leveyttä, 009°00' läntistä pituutta

38°10' pohjoista leveyttä, 009°00' läntistä pituutta

38°10' pohjoista leveyttä, 009°15' läntistä pituutta

37°45' pohjoista leveyttä, 009°20' läntistä pituutta.

2. Poiketen 1 kohdassa säädetystä kiellosta on kalastaminen pohjatrooleilla ja niiden kaltaisilla vedettävillä verkkopyydyksillä, joilla kalastetaan merenpohjaa pitkin, sallittua 1 kohdan b alakohdassa säädettyllä maantieteellisellä alueella ja siinä säädettyinä ajanjaksoina edellyttäen, että keisarihummerin sivusaalis ei ylitä kahta prosenttia saaliin kokonaispainosta.

3. Poiketen 1 kohdassa säädetystä kiellosta on kalastaminen hummerimerroilla, joilla ei voi pyytää keisarihumperia, sallittua 1 kohdan b alakohdassa säädettyllä maantieteellisellä alueella ja siinä säädettyinä ajanjaksoina.

4. Edellä 1 kohdassa tarkoitetuilla maantieteellisillä alueilla ja muina kuin siinä tarkoitettuina ajanjaksoina eivät keisarihummerin sivusaaliit saa ylittää 5 prosenttia saaliin kokonaispainosta.

5. Edellä 1 kohdassa tarkoitetuilla alueilla on jäsenvaltioiden muina kuin siinä tarkoitettuina ajanjaksoina varmistettava, että sellaisten alusten pyyntiponnistuksen taso, jotka kalastavat pohjatrooleilla tai niiden kaltaisilla vedettävillä verkkopyydyksillä, joilla kalastetaan merenpohjaa pitkin, ei ylitä kyseisen jäsenvaltion kalastusalusten pyyntiponnistuk-

sen tasoa vastaavina aikoina ja samoilla maantieteellisillä alueilla vuonna 2004.

6. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle ne toimenpiteensä, joilla ne täyttävät 5 kohdassa säädetyn velvoitteensa. Jos komissio toteaa, etteivät jäsenvaltion toimenpiteet täytä velvoitetta, se voi ehdottaa muutoksia toimenpiteisiin. Jolleivät komissio ja aisanomainen jäsenvaltio pääse yksimielisyyteen toimenpiteistä, komissio voi hyväksyä toimenpiteitä asetuksen (EY) N:o 2371/2002 (\*) 30 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

(\*) EYVL L 358, 31.12.2002, s. 59.”

#### 16 artikla

### Elvytysuunnitelmaa koskeva kertomus

Komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen, jossa esitetään kyseessä olevien kantojen elvytysuunnitelman soveltamista koskevat päätelmät ja suunnitelmaan liittyvät saatavilla olevat sosioekonomiset tiedot. Kertomus annetaan viimeistään 17 päivänä tammikuuta 2010.

#### VI LUKU

### LOPPUSÄÄNNÖKSET

#### 17 artikla

### Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 2005.

Neuvoston puolesta  
Puheenjohtaja  
M. BECKETT

## LIITE

**Menetelmä etelänkummeliturskan TACin laskemiseksi alueille VIII c ja IX a, jos tieteellinen saalisennuste on saatavilla vain osalta aluetta**

Jos 5 artiklassa määritettyä kalastuskuolevuutta vastaavia alueiden VIII c ja IX a sisällä olevalta suuralueelta pyydettyjä saaliita koskeva tieteellinen lausunto on x tonnia, keskimääräinen pyynti samalta suuralueelta kolmena edellisenä vuotena on y tonnia ja keskimääräinen pyynti kaikilta alueilta VIII c ja IX a kolmena edellisenä vuotena on z tonnia, TAC lasketaan  $zx/y$  tonnina.

---

## NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2167/2005,

annettu 20 päivänä joulukuuta 2005,

**lopullisen polkumyynnitullin käyttöönnotosta muun muassa Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan polyeteenitereftalaatin tuonnissa annetun asetuksen (EY) N:o 1467/2004 muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96<sup>(1)</sup>, jäljempänä 'perusasetus', ja erityisesti sen 11 artiklan 4 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen, jonka tämä on tehnyt neuvoo-antavaa komiteaa kuultuaan,

sekä katsoo seuraavaa:

**A. VOIMASSA OLEVAT TOIMENPITEET**

- (1) Tällä hetkellä voimassa olevat toimenpiteet, joita sovelletaan muun muassa Kiinan kansantasavallasta, jäljempänä 'Kiina', peräisin olevan polyeteenitereftalaatin tuonnissa yhteisöön, ovat neuvoston asetuksella (EY) N:o 1467/2004<sup>(2)</sup> käyttöön otetut lopulliset polkumyynnitullit. Kyseisellä asetuksella otettiin käyttöön polkumyynnitullit myös Australiasta peräisin olevan polyeteenitereftalaatin tuonnissa.

**B. TUTKIMUS****1. Tarkastelupyynnö**

- (2) Sen jälkeen, kun Kiinasta peräisin olevan polyeteenitereftalaatin tuonnissa oli otettu käyttöön lopulliset polkumyynnitullit, komissio sai kiinalaiselta Jiangyin Chengsheng New Packing Material Co., Ltd -yritykseltä, jäljempänä 'pyynnön esittäjä', pyynnön panna vireille asetukseen (EY) N:o 1467/2004 liittyvä uutta viejää koskeva tarkastelu perusasetuksen 11 artiklan 4 kohdan mukaisesti. Pynnön esittäjä väitti, ettei se ollut etuyhteydessä yhteenkään sellaiseen kiinalaiseen vientiä harjoittavaan tuottajaan, jonka osalta sovelletaan voimassa olevia polyeteenitereftalaattia koskevia polkumyynnin vastaisia toimenpiteitä. Väittäjänsä mukaan se ei myöskään ollut vienyt polyeteenitereftalaattia yhteisöön 1 päivän huhtikuuta 2002 ja 31 päivän maaliskuuta 2003 välisenä aikana, jäljempänä 'alkuperäinen tutkimusajanjakso', vaan oli alkanut viedä sitä yhteisöön kyseisen ajanjakson jälkeen.

<sup>(1)</sup> EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 461/2004 (EUVL L 77, 13.3.2004, s. 12).

<sup>(2)</sup> EUVL L 271, 19.8.2004, s. 1.

**2. Uutta viejää koskevan tarkastelun vireillepano**

- (3) Komissio tutki pyynnön esittäjän toimittaman näytön ja katsoi sen riittäväksi perusteeksi panna vireille perusasetuksen 11 artiklan 4 kohdan mukainen tarkastelu. Kuultuaan neuvoo-antavaa komiteaa ja annettuaan asianomaiselle yhteisön tuotannonalalle tilaisuuden esittää huomautuksia komissio pani asetuksella (EY) N:o 523/2005<sup>(3)</sup> vireille asetukseen (EY) N:o 1467/2004 liittyvän tarkastelun pyynnön esittäjän osalta ja aloitti tutkimuksensa.
- (4) Komission asetuksella, jolla tarkastelu pantiin vireille, kumottiin pyynnön esittäjän tuottaman polyeteenitereftalaatin tuonnissa asetuksella (EY) N:o 1467/2004 käyttöön otettu polkumyynnitulli, jonka määrä oli 184 euroa/tonni. Samalla tulliviranomaiset veloitettiin perusasetuksen 14 artiklan 5 kohdan nojalla toteuttamaan tarvittavat toimenpiteet tällaisen tuonnin kirjaamiseksi.

**3. Tarkasteltavana oleva tuote**

- (5) Tarkastelun kohteena oleva tuote on sama kuin Kiinasta peräisin olevan polyeteenitereftalaatin tuonnissa voimassa olevien toimenpiteiden käyttöönottoon johtaneessa tutkimuksessa, jäljempänä 'alkuperäinen tutkimus', eli CN-koodiin 3907 60 20 luokiteltava poly(eteenitereftalaatti), jonka ISO-standardin 1628-5 mukainen viskositeettiluku on vähintään 78 ml/g.

**4. Asianomaiset osapuolet**

- (6) Komissio ilmoitti tarkastelun vireillepanosta virallisesti pyynnön esittäjälle ja viejämään edustajille. Asianomaisille osapuolille annettiin tilaisuus esittää näkökantansa kirjallisesti ja tulla kuulluiksi.
- (7) Lisäksi komissio lähetti pyynnön esittäjälle lomakkeen markkinatalouskohtelun pyytämistä varten sekä kyselylomakkeen, ja tämä palautti ne määräajassa. Komissio hankki ja tarkasti polkumyynnin määrittämiseksi tarvittavat tiedot, myös markkinatalouskohtelua koskevan pyynnön, ja pyynnön esittäjän toimitiloihin tehtiin tarkastuskäynti.

**5. Tutkimusajanjakso**

- (8) Polkumyynnitutkimus käsitti 1 päivän lokakuuta 2003 ja 31 päivän joulukuuta 2004 välisen ajanjakson, jäljempänä 'tutkimusajanjakso'.

<sup>(3)</sup> EUVL L 84, 2.4.2005, s. 9.

## C. TUTKIMUKSEN TULOKSET

### 1. Uutta viejää koskevien edellytysten täyttyminen

- (9) Tutkimuksessa vahvistui, ettei pyynnön esittäjä ollut vienyt tarkasteltavana olevaa tuotetta alkuperäisenä tutkimusajanjaksona ja että se oli aloittanut viennin yhteisöön kyseisen ajanjakson jälkeen.
- (10) Lisäksi pyynnön esittäjä pystyi osoittamaan, ettei se ollut etuyhteydessä yhteenkään sellaiseen kiinalaiseen viejään tai tuottajaan, johon sovelletaan Kiinasta peräisin olevan polyeteenitereftalaatin tuonnissa voimassa olevia polkumyynnin vastaisia toimenpiteitä.
- (11) Tässä yhteydessä vahvistetaan, että pyynnön esittäjää olisi pidettävä perusasetuksen 11 artiklan 4 kohdan mukaisena uutena viejänä.

### 2. Markkinatalouskohtelu

- (12) Perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan b alakohdan mukaisesti Kiinasta peräisin olevaa tuontia koskevissa polkumyynnitutkimuksissa normaaliarvo määritetään mainitun artiklan 1–6 kohdan mukaisesti niiden tuottajien osalta, joiden on todettu täyttävän perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakohdassa esitetyt vaatimukset, eli jos osoitetaan, että samankaltaisen tuotteen valmistus ja myynti on tapahtunut markkinatalousolosuhteissa. Nämä vaatimukset ovat lyhyesti seuraavat:

— liiketoimintaa koskevat päätökset tehdään markkina-signaalien perusteella ilman merkittävää valtion puutumista, ja kustannukset heijastavat markkina-arvoa,

— yrityksillä on yksi ainoa selkeä kirjanpito, joka tarkastetaan riippumattomasti kansainvälisten tilinpäätösnormien (IAS-standardien) mukaisesti ja jota sovelletaan kaikkiin tarkoituksiin,

— aiemmasta keskusjohtoisestä talousjärjestelmästä peräisin olevia vääristymiä ei ole,

— konkurssi- ja omaisuuslainsäädäntö takaavat toiminnan vakauden ja oikeusvarmuuden,

— valuuttamuunnokset tehdään markkinahintaan.

- (13) Komissio hankki tarvittavat tiedot ja tarkasti markkinatalouskohtelua koskevassa pyynnössä esitetyt tiedot asianomaisen yrityksen toimitiloissa.
- (14) Tutkimuksessa kävi ilmi, että pyynnön esittäjä täytti kaikki viisi perusasetuksen 2 artiklan 7 kohdan c alakoh-

dassa esitettyä vaatimusta. Sen vuoksi katsottiin, että pyynnön esittäjälle olisi myönnettävä markkinatalouskohtelu.

### 3. Polkumyynti

#### Normaaliarvon määrittäminen

- (15) Normaaliarvon määrittämistä varten komissio selvitti ensin, oliko pyynnön esittäjän tarkasteltavana olevan tuotteen kokonaismyynti kotimarkkinoilla sen yhteisöön vietäväksi tarkoitettuun kokonaismyynniin verrattuna edustavaa. Perusasetuksen 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti yrityksen kotimarkkinamyynnin katsottiin olevan edustavaa, jos sen kokonaismäärä oli vähintään 5 prosenttia yhteisöön suuntautuneen viennin kokonaismäärästä. Komissio tuli siihen tulokseen, että pyynnön esittäjän polyeteenitereftalaatin kotimarkkinamyynti oli määrältään edustavaa.
- (16) Tarkasteltavana olevan tuotteen eri lajeja ei tarkasteltu erikseen. Näin ollen ei ollut tarpeen selvittää, oliko eri tuotelajien kotimarkkinamyynti perusasetuksen 2 artiklan 2 kohdan mukaisesti riittävän edustavaa.
- (17) Lisäksi tutkittiin, voitiinko polyeteenitereftalaatin kotimarkkinamyyntiä, joka siis oli määrältään edustavaa, pitää tavanomaisessa kaupankäynnissä tapahtuneena. Tätä varten laskettiin, kuinka suuri osuus polyeteenitereftalaatin myynnistä riippumattomille asiakkaille oli ollut kannattavaa. Koska polyeteenitereftalaatin kannattava myynti oli yli 80 prosenttia sen kotimarkkinamyynnin kokonaismäärästä, normaaliarvon perusteena käytettiin tosiasiallista kotimarkkinahintaa, joka laskettiin määrittämällä polyeteenitereftalaatin kaikkien kotimarkkinahintojen painotettu keskiarvo tutkimusajanjaksona riippumatta siitä, oliko myynti ollut kannattavaa vai ei.
- (18) Näin ollen normaaliarvo perustui perusasetuksen 2 artiklan 1 kohdan mukaisesti Kiinan kotimarkkinoilla maksettuihin tai maksettaviin hintoihin.

#### Vientihinta

- (19) Tarkasteltavana olevaa tuotetta vietiin suoraan riippumattomille asiakkaille yhteisöön. Tämän vuoksi vientihinta määritettiin perusasetuksen 2 artiklan 8 kohdan mukaisesti tosiasiallisesti maksettujen tai maksettavien vientihintojen perusteella.

#### Vertailu

- (20) Normaaliarvoa ja vientihintoja verrattiin noudettuna lähettäjältä -tasolla. Jotta vertailu olisi tasapuolinen, otettiin hintojen vertailukelpoisuuteen vaikuttavat erot asianmukaisesti huomioon tekemällä oikaisuja perusasetuksen 2 artiklan 10 kohdan mukaisesti. Oikaisuja tehtiin kaikissa tapauksissa, joissa niitä pidettiin kohtuullisina ja paikansa pitävinä ja joissa niistä esitettiin todennettu näyttö.

*Polkumyymintimarginaali*

- (21) Painotettuun keskiarvoon perustuvaa normaaliarvoa verrattiin perusasetuksen 2 artiklan 11 kohdan mukaisesti tarkasteltavana olevan tuotteen vientihintojen painotettuun keskiarvoon.
- (22) Vertailu osoitti polkumyyntiä esiintyvän. Jiangyin Chengsheng New Packing Material Co., Ltd:lle näin määritetty polkumyymintimarginaali ilmaistuna prosentteina vapaasti yhteisön rajalla tullaamattomana -nettohinnasta on 5,6 prosenttia.

**D. TARKASTELUN KOHTEENA OLEVIEN TOIMENPITEIDEN MUUTTAMINEN**

- (23) Tutkimuksen tulosten perusteella katsotaan, että pyynnön esittäjän osalta olisi otettava käyttöön todetun polkumyymintimarginaalin tasoinen lopullinen polkumyymintitulli.
- (24) Muutetun polkumyymintitullin olisi vastattava muodoltaan asetuksella (EY) N:o 1467/2004 käyttöön otettuja tulleja. Tuolloin todettiin, että polyeteenitereftalaatin hinnat voivat vaihdella raakaöljyn hinnanmuutosten mukaan. Sen vuoksi katsottiin asianmukaiseksi ottaa tullit käyttöön tonnia kohti kannettavina paljoustulleina. Jiangyin Chengsheng New Packing Material Co., Ltd:n valmistaman polyeteenitereftalaatin tuonnissa sovellettava polkumyymintitulli, joka on laskettu prosentteina ilmaistun polkumyymintimarginaalin perusteella, on näin ollen 45 euroa tonnilta.
- (25) Tutkimusajanjakson osalta määritetty 5,6 prosentin polkumyymintimarginaali on alhaisempi kuin alkuperäisessä tutkimuksessa Kiinalle vahvistettu vahingon korjaava taso, joka oli 27,3 prosenttia. Sen vuoksi ehdotetaan, että otetaan käyttöön 45 euroa tonnilta oleva polkumyymintitulli, jonka määrä on laskettu 5,6 prosentin polkumyymintimarginaalin perusteella, ja että neuvoston asetus (EY) N:o 1467/2004 muutetaan vastaavasti.

**E. POLKUMYMYNTITULLIN TAANNEHTIVA KANTAMINEN**

- (26) Edellä esitettyjen päätelmien perusteella pyynnön esittäjää koskeva polkumyymintitulli kannetaan taannehtivasti sellaisesta tarkasteltavana olevan tuotteen tuonnista, joka on komission asetuksen (EY) N:o 523/2005 3 artiklassa säädetty kirjattavaksi.

**F. ILMOITTAMINEN**

- (27) Asianomaisille osapuolille ilmoitettiin olennaisista tosiasioista ja näkökohdista, joiden perusteella pyynnön esittäjän valmistaman polyeteenitereftalaatin tuonnissa aiottiin ottaa käyttöön muutettu lopullinen polkumyymintitulli ja kantaa tämä tulli taannehtivasti kirjaamisvelvoitteen alaisesta tuonnista. Osapuolten huomautukset otettiin huomioon niiltä osin kuin se oli aiheellista.
- (28) Tämä tarkastelu ei muuta päivää, jona neuvoston asetuksella (EY) N:o 1467/2004 käyttöön otettujen toimenpiteiden voimassaolon on perusasetuksen 11 artiklan 2 kohdan mukaan määrä päättyä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Muutetaan neuvoston asetuksen (EY) N:o 1467/2004 1 artiklan 2 kohdassa oleva taulukko lisäämällä siihen seuraava:

"Maa	Yritys	Tulli	Taric-lisäkoodi
Kiinan kansantasavalta	Jiangyin Chengsheng New Packing Material Co., Ltd	45 euro/t	A510"

2. Tällä asetuksella käyttöön otettava tulli kannetaan myös taannehtivasti komission asetuksen (EY) N:o 523/2005 3 artiklan mukaan kirjatusta tarkasteltavana olevan tuotteen tuonnista.

Tulliviranomaiset veloitetaan lopettamaan Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan, Jiangyin Chengsheng New Packing Material Co., Ltd:n valmistaman tarkasteltavana olevan tuotteen tuonnin kirjaaminen.

3. Jollei toisin säädetä, sovelletaan voimassa olevia tulleja koskevia säännöksiä ja määräyksiä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 2005.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

B. BRADSHAW

---



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2168/2005,****annettu 23 päivänä joulukuuta 2005,****koheesiorahaston rahoituksen yhteydessä esiintyvistä epäsäännönmukaisuuksista ja perusteettomasti maksettujen summien takaisinperinnästä sekä tätä alaa koskevan tiedotusjärjestelmän perustamisesta annetun komission asetuksen (EY) N:o 1831/94 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon koheesiorahastosta 16 päivänä toukokuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1164/94 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 12 artiklan 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetusta (EY) N:o 1831/94 <sup>(2)</sup> sovelletaan kaikkeen toimintaan, johon voidaan myöntää tukea asetuksen (EY) N:o 1164/94 3 artiklan mukaisesti.
- (2) Asetus (EY) N:o 1831/94 olisi saatettava ajan tasalle, jotta havaituista epäsäännönmukaisuuksista ilmoittamista voitaisiin tehostaa.
- (3) Olisi täsmennettävä, että epäsäännönmukaisuudella tarkoitetaan asetuksessa (EY) N:o 1831/94 samaa kuin Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta 18 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2988/95 <sup>(3)</sup> 1 artiklan 2 kohdassa väärinkäytöksellä.
- (4) Olisi tarkennettava petosepäilyn käsitettä ottaen huomioon Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta 26 päivänä heinäkuuta 1995 tehdyssä yleissopimuksessa <sup>(4)</sup> annettu määritelmä.
- (5) Olisi yhdenmukaistettava määritelmiä siten, että ilmaisulla ”ensimmäinen hallinnollinen tai oikeudellinen päätelmä” tarkoitetaan samaa kuin rakennepolitiikan rahoituksen epäsäännönmukaisuuksista ja aiheettomasti maksettujen summien takaisinperinnästä sekä tätä alaa koskevan tiedotusjärjestelmän perustamisesta 11 päivänä heinäkuuta 1994 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1681/94 <sup>(5)</sup>.
- (6) On myös tarpeen määritellä käsitteet ”konkurssi” ja ”taloudellinen toimija”.
- (7) Tiedotusjärjestelmästä saatavan lisäarvon parantamiseksi olisi täsmennettävä velvollisuutta ilmoittaa petosepäilyistä, jotta riski voidaan analysoida, ja tästä syystä toimitettujen tietojen laatu olisi varmistettava.
- (8) Olisi tarkennettava, että asetusta (EY) N:o 1831/94 sovelletaan edelleen jo ilmoitettuihin alle 10 000 euron arvoisiin epäsäännönmukaisuuksiin.
- (9) On tarpeen tarkentaa tietoja, joita tarvitaan sellaisten tapauksien käsittelyä varten, joissa takaisinperinnän katsotaan olleen tai olevan mahdotonta.
- (10) Jäsenvaltioille tiedottamisesta aiheutuvan työn vähentämiseksi ja tehokkuuden parantamiseksi olisi tarpeen korottaa vähimmäisrajaa, jonka ylittävistä epäsäännönmukaisuuksista jäsenvaltioiden on ilmoitettava, sekä täsmentää, millaisissa tapauksissa ilmoitusvelvollisuutta ei ole.
- (11) Asetuksen (EY) N:o 1831/94 soveltaminen ei rajoita neuvoston asetuksen (EY) N:o 1164/94 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä koheesiorahastosta myönnettävään tukeen liittyvien hallinto- ja valvontajärjestelmien ja rahoitusoikaisumenettelyn osalta 29 päivänä heinäkuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1386/2002 <sup>(6)</sup> 7 artiklan soveltamista.
- (12) Olisi otettava huomioon yksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 18 päivänä joulukuuta 2000 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksessa (EY) N:o 45/2001 <sup>(7)</sup> sekä yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä sekä näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 95/46/EY <sup>(8)</sup> määritellyt velvollisuudet.

<sup>(1)</sup> EYVL L 130, 25.5.1994, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla.<sup>(2)</sup> EUVL L 191, 27.7.2004, s. 9.<sup>(3)</sup> EYVL L 312, 23.12.1995, s. 1.<sup>(4)</sup> EYVL C 316, 27.11.1995, s. 49.<sup>(5)</sup> EYVL L 178, 12.7.1994, s. 43. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2035/2005 (EUVL L 328, 15.12.2005, s. 8).<sup>(6)</sup> EYVL L 201, 31.7.2002, s. 5.<sup>(7)</sup> EYVL L 8, 12.1.2001, s. 1.<sup>(8)</sup> EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1882/2003 (EUVL L 284, 31.10.2003, s. 1).

(13) Olisi määritettävä muuntokurssit euroalueeseen kuulumattomille jäsenvaltioille.

(14) Sen vuoksi olisi muutettava asetusta (EY) N:o 1831/94,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

#### 1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 1831/94 seuraavasti:

1) Lisätään 1 a artikla seuraavasti:

##### "1 a artikla

Tässä asetuksessa tarkoitetaan:

- 1) 'epäsäännönmukaisuudella' jokaista yhteisön oikeuden säännöksen tai määräyksen rikkomista, joka johtuu sellaisesta taloudellisen toimijan teosta tai laiminlyönnistä, josta on tai voisi olla vahinkoa yhteisön yleiselle talousarviolle perusteettoman menon vuoksi;
- 2) 'taloudellisella toimijalla' kaikkia rahastosta myönnettävän tuen toteuttamiseen osallistuvia luonnollisia henkilöitä, oikeushenkilöitä tai muita yksiköjä, lukuun ottamatta jäsenvaltioita niiden käyttäessä julkista valtaa;
- 3) 'ensimmäisellä hallinnollisella tai oikeudellisella päätelmällä' toimivaltaisen hallinnollisen tai oikeudellisen viranomaisen ensimmäistä kirjallista arviointia, jossa päätellään konkreettisten tietojen perusteella, että epäsäännönmukaisuus on tapahtunut, rajoittamatta kuitenkaan mahdollisuutta tarkistaa tätä päätelmää taikka kumota se hallinnollisen tai oikeudellisen menettelyn aikana esiin tulevien seikkojen perusteella;
- 4) 'petosepäilyllä' epäsäännönmukaisuutta, jonka johdosta kansallisella tasolla aloitetaan hallinnollinen ja/tai oikeudellinen menettely sen selvittämiseksi, onko epäsäännönmukaisuus tahallinen ja erityisesti, onko se Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta tehdyn yleis-sopimuksen 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettu petos;
- 5) 'konkurssilla' neuvoston asetuksen (EY) N:o 1346/2000 (\*) 2 artiklan a alakohdan mukaisia maksukyvyyttömyysmenettelyjä.

(\*) EYVL L 160, 30.6.2000, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla."

2) Poistetaan 2 artikla.

3) Korvataan 3 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Kutakin neljännesvuotta seuraavien kahden kuukauden kuluessa edunsaajina olevien jäsenvaltioiden on annettava komissiolle selvitys epäsäännönmukaisista tapauksista, joista on tehty ensimmäinen hallinnollinen ja/tai oikeudellinen päätelmä.

Tätä varten jäsenvaltioiden on täsmennettävä kussakin tapauksessa seuraavat seikat:

- a) asianomaisen hankkeen tai toimen nimi ja hankkeen numero tai CCI-numero;
- b) säännös tai määräys, jonka vastaisesti on toimittu;
- c) mahdolliseen epäsäännönmukaisuuteen viittaavan ensimmäisen tiedon päivämäärä ja lähde;
- d) epäsäännönmukaisuuden toteuttamiseen käytetyt keinot;
- e) tarvittaessa tieto siitä, aiheuttaako tapaus petosepäily;
- f) epäsäännönmukaisuuden havaitsemistapa;
- g) tarvittaessa asianomaiset jäsenvaltiot ja kolmannet maat;
- h) aika tai ajanjakso, jona epäsäännönmukaisuus on tapahtunut;
- i) epäsäännönmukaisuuden todenneet kansalliset viranomaiset tai elimet sekä hallinnollisesta ja/tai oikeudellisesta seurannasta vastaavat viranomaiset;
- j) epäsäännönmukaisesta tapauksesta tehdyn ensimmäisen hallinnollisen tai oikeudellisen päätelmän päivämäärä;
- k) asianomaisten luonnollisten ja/tai oikeushenkilöiden tai muiden asiaan liittyvien yksiköiden tunnistetiedot, lukuun ottamatta tapauksia, joissa näillä tiedoilla ei ole merkitystä epäsäännönmukaisuuksien ehkäisyssä kyseisen epäsäännönmukaisuuden luonteesta johtuvista syistä;
- l) kyseistä hanketta tai toimea varten hyväksytyn talousarvion kokonaismäärä ja sen rahoituksen jakautuminen yhteisön, kansallisten ja yksityisten rahoittajien välillä;

- m) määrä, johon epäsäännönmukaisuus liittyy, sekä sen jakautuminen yhteisön, kansallisten ja yksityisten rahoitusosuuksiin; jos julkista tukea ei ole lainkaan maksettu k alakohdassa määritellyille henkilöille ja/tai muille yksiköille, määrät, jotka olisi maksettu väärin perustein, jos epäsäännönmukaisuutta ei olisi havaittu;
- n) mahdollinen maksujen lykkääminen ja takaisinperinnän mahdollisuudet;
- o) epäsäännönmukaisten kulujen luonne.

Poiketen siitä, mitä ensimmäisessä alakohdassa säädetään, seuraavia tapauksia ei tarvitse ilmoittaa:

- tapaukset, joissa epäsäännönmukaisuus johtuu yksinomaan siitä, että yhteisön talousarviosta osarahoitettua toimea ei ole pystytty osittain tai kokonaan toteuttamaan tuen täytäntöönpanosta vastaavan elimen tai tuen lopullisen vastaanottajan konkurssin vuoksi. Tapaukset, joissa epäsäännönmukaisuus on tapahtunut ennen konkurssia, sekä kaikki petosepäilyt on kuitenkin ilmoitettava,
- tapaukset, jotka tuen täytäntöönpanosta vastaava elin tai tuen lopullinen vastaanottaja on vapaaehtoisesti ilmoittanut hallintoviranomaiselle ennen kuin kyseinen viranomainen on ne havainnut, joko ennen julkisen tuen myöntämistä tai sen jälkeen,
- tapaukset, joissa hallintoviranomainen havaitsee virheen rahoitettavan hankkeen tukikelpoisuudessa ja korjaa virheen ennen julkisen tuen maksamista.”

4) Muutetaan 5 artikla seuraavasti:

- a) Korvataan 1 kohdan toinen alakohta seuraavasti:

”Edunsaajana olevien jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle hallinnolliset ja oikeudelliset päätökset tai niiden tärkeimmät, menettelyn päättämistä koskevat kohdat ja mainittava, käykö havaituista seikoista ilmi petosepäily.”

- b) Korvataan 2 kohta seuraavasti:

”2. Kun edunsaajana oleva jäsenvaltio katsoo kokonaismäärän takaisinperinnän olleen tai olevan mahdollista, sen on annettava komissiolle erityinen tiedonanto, josta käy ilmi perimättä oleva määrä sekä jäsenvaltion perusteltu lausunto siitä, kuuluuko kyseinen määrä yhteisön vai edunsaajana olevan jäsenvaltion maksettavaksi.

Näiden tietojen on oltava riittävän yksityiskohtaisia, jotta komissio voisi asianomaisen jäsenvaltion viranomaisia kuultuaan mahdollisimman nopeasti päättää, kuka vastaa asetuksen (EY) N:o 1164/94 12 artiklan 1 kohdan kolmannessa luetelmakohdassa tarkoitetuista taloudellisista seuraamuksista.

Tiedonantoon on sisällyttävä vähintään:

- a) tuen täytäntöönpanosta vastaavalle elimelle ja/tai tuen lopulliselle vastaanottajalle suoritetun viimeisen maksun päivämäärä;
- b) jäljennös perintämääräyksestä;
- c) tarvittaessa jäljennös asiakirjasta, jossa todistetaan tuen täytäntöönpanosta vastaavan elimen tai tuen lopullisen vastaanottajan maksukyvyttömyys;
- d) yhteenvedo toimenpiteistä, jotka jäsenvaltio on toteuttanut asianomaisen määrän takaisinperimiseksi, sekä päivämääristä, joina toimenpiteet on toteutettu.”

5) Lisätään 6 a artikla seuraavasti:

”6 a artikla

Tämän asetuksen 3 ja 4 artiklassa ja 5 artiklan 1 kohdassa vaaditut tiedot on mahdollisuuksien mukaan lähetettävä sähköisesti komission tähän tarkoitukseen tarjoaman suojatun yhteyden kautta.”

6) Lisätään 8 a artikla seuraavasti:

”8 a artikla

Komissio voi käyttää kaikkia jäsenvaltioiden tämän asetuksen mukaisesti toimittamia yleisluonteisia tai operatiivisia tietoja laatiakseen asianmukaista tietotekniikkatukea käyttäen sekä strategisia että taktisia riskinarvioita ja antaakseen saatujen tietojen nojalla raportteja ja varoituksia todettujen riskien tiedostamiseksi.”

7) Korvataan 10 artiklan 3 kohta seuraavasti:

”3. Kun komissio ja jäsenvaltiot käsittelevät henkilötietoja tämän asetuksen mukaisesti, niiden on huolehdittava siitä, että noudatetaan henkilötietojen suojaamista koskevia yhteisön säännöksiä ja kansallisia säännöksiä, erityisesti direktiivin 95/46/EY säännöksiä ja soveltuvin osin asetuksen (EY) N:o 45/2001 säännöksiä.”

8) Korvataan 12 artikla seuraavasti:

*12 artikla*

1. Jos epäsäännönmukaisuuksien vaikutus yhteisön talousarvioon on vähemmän kuin 10 000 euroa, jäsenvaltiot eivät toimita komissiolle 3 ja 5 artiklassa tarkoitettuja tietoja, ellei komissio niitä nimenomaisesti pyydä.

2. Niiden edunsaajina olevien jäsenvaltioiden, jotka eivät vielä epäsäännönmukaisuuden toteamisen päivämäärään mennessä ole ottaneet euroa käyttöön, on muunnettava aiheutuneet menot kansallisesta valuutasta euroiksi. Muuntaminen tapahtuu käyttämällä komission sen kuukauden laskennallista kurssia, jona kyseisestä toimenpideohjelmasta vastaava viranomais on merkinnyt tai merkitsee menot kir-

janpitoon. Komissio julkaisee kyseisen kurssin kuukausittain sähköisessä muodossa.”

*2 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 1831/94 5 artiklaa, sellaisena kuin sitä sovellettiin ennen tämän asetuksen voimaantuloa, sovelletaan edelleen tapauksiin, jotka ovat arvoltaan alle 10 000 euroa ja joista on tehty ilmoitus ennen 28 päivää helmikuuta 2006.

*3 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2006.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 23 päivänä joulukuuta 2005.

*Komission puolesta*

Siim KALLAS

*Varapuheenjohtaja*

**NEUVOSTON DIREKTIIVI 2005/92/EY,  
annettu 12 päivänä joulukuuta 2005,  
direktiivin 77/388/ETY muuttamisesta arvonlisäveron yleisen verokannan vähimmäistason  
soveltamisajan osalta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 93 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(1)</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Jäsenvaltioiden liikevaihtoverolainsäädännön yhdenmukaistamisesta – yhteinen arvonlisäverojärjestelmä: yhdenmukainen määräytymisperuste 17 päivänä toukokuuta 1977 annetun neuvoston direktiivin 77/388/ETY <sup>(2)</sup> 12 artiklan 3 kohdan a alakohdan toisessa alakohdassa säädetään, että neuvosto päättää 31 päivän joulukuuta 2005 jälkeen sovellettavan yleisen verokannan tasosta.
- (2) Jäsenvaltioissa nykyisin sovellettava yleinen arvonlisäverokanta yhdessä siirtymäkauden järjestelmän mekanismien kanssa turvaa kyseisen järjestelmän hyväksyttävän toiminnan. On kuitenkin pidettävä huoli siitä, ettei jäsenvaltioissa sovellettavien yleisten arvonlisäverokantojen yhä suurempi vaihtelu mahdollisesti johda rakenteelliseen epätasapainoon yhteisön sisällä tai kilpailun vääristymiseen tietyillä toiminnanaloilla.
- (3) Näyttää siis tarkoituksenmukaiselta jatkaa verokannan nykyisen 15 prosentin vähimmäistason soveltamista niin kauan kuin on tarpeen voimassa olevan yhteisön arvonlisäverolainsäädännön yksinkertaistamiseen ja nykyaikaistamiseen tähtäävän uuden strategian täytäntöönpanemiseksi.

- (4) Tämän vuoksi direktiivi 77/388/ETY olisi muutettava vastaavasti,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

*1 artikla*

Korvataan direktiivin 77/388/ETY 12 artiklan 3 kohdan a alakohdan ensimmäinen ja toinen alakohta tekstillä seuraavasti:

”Arvonlisäveron yleinen verokanta on kussakin jäsenvaltiossa vahvistettava prosenttiosuutena veron perusteesta, ja sen on oltava sama sekä tavaroiden luovutusten että palvelujen suoritusten osalta. Yleisen verokannan on oltava 1 päivästä tammikuuta 2006 31 päivään joulukuuta 2010 vähintään 15 prosenttia.

Neuvosto päättää perustamissopimuksen 93 artiklan mukaisesti 31 päivän joulukuuta 2010 jälkeen sovellettavasta yleisen verokannan tasosta.”

*2 artikla*

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan 1 päivänä tammikuuta 2006. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

2. Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

3. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitettuista kysymyksistä antamansa kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

*3 artikla*

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

<sup>(1)</sup> Ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä.

<sup>(2)</sup> EYVL L 145, 13.6.1977, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2004/66/EY (EUVL L 168, 1.5.2004, s. 35).

*4 artikla*

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 12 päivänä joulukuuta 2005.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

J. STRAW

---

## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## NEUVOSTO

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 20 päivänä joulukuuta 2005,

**Euroopan yhteisön ja Valko-Venäjän tasavallan tekstiilituotteiden kauppaa koskevan sopimuksen muuttamisesta kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta**

(2005/948/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

Neuvoston puheenjohtaja oikeutetaan nimeämään henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa yhteisön puolesta kirjeenvaihtona tehty sopimus Euroopan yhteisön ja Valko-Venäjän tekstiilituotteiden kauppaa koskevan sopimuksen muuttamisesta, jäljempänä 'sopimus', sillä edellytyksellä, että sopimus tehdään myöhemmin.

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

*2 artikla*

sekä katsoo seuraavaa:

Sopimusta sovelletaan väliaikaisesti, kunnes se on virallisesti tehty ja edellyttäen, että Valko-Venäjän tasavalta soveltaa sitä vastavuoroisesti väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 2006 alkaen.

(1) Komissio on neuvotellut yhteisön puolesta kahdenvälisen sopimuksen yhteisön ja Valko-Venäjän tasavallan tekstiilituotteiden kauppaa koskevan kahdenvälisen sopimuksen ja sen pöytäkirjojen voimassaolon jatkamisesta yhdellä vuodella siten, että määrällisiin rajoituksiin tehdään useita tarkistuksia.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

*3 artikla*

(2) Sopimus olisi allekirjoitettava yhteisön puolesta sillä edellytyksellä, että se tehdään mahdollisesti myöhemmin.

1. Jos Valko-Venäjä laiminlyö sopimuksen 2.4 kohdan mukaisten velvoitteidensa täyttämisen, vuoden 2006 kiintiötä alennetaan vuonna 2005 sovelletulle tasolle.

(3) Tätä kahdenvälistä sopimusta olisi sovellettava väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 2006 edellyttäen, että Valko-Venäjän tasavalta soveltaa sitä vastavuoroisesti väliaikaisesti, kunnes sopimuksen tekemistä varten tarvittavat menettelyt on saatettu päätökseen,

2. Päätös 1 kohdan täytäntöönpanosta tehdään tiettyjen kolmansista maista peräisin olevien tekstiilituotteiden tuontiin sovellettavasta yhteisestä menettelystä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3030/93<sup>(1)</sup> 17 artiklassa tarkoitettuja menettelyjä noudattaen.

<sup>(1)</sup> EYVL L 275, 8.11.1993, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1478/2005 (EUVL L 236, 13.9.2005, s. 3). 17 artiklassa tarkoitettuja menettelyjä noudattaen.

*4 artikla*

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Se tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan.

Tehty Brysselissä 20 päivänä joulukuuta 2005.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

M. BECKETT

---



**EUROOPAN YHTEISÖN JA VALKO-VENÄJÄN TASAVALLAN KIRJEENVAIHTONA TEHTY SOPIMUS****Euroopan yhteisön ja Valko-Venäjän tasavallan tekstiilituotteiden kauppaa koskevan sopimuksen muuttamisesta**

*Euroopan unionin neuvoston kirje*

Arvoisa Herra,

1. Minulla on kunnia viitata 1 päivänä huhtikuuta 1993 parafoituun Euroopan yhteisön ja Valko-Venäjän tasavallan tekstiilituotteiden kauppaa koskevaan sopimukseen, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna ja jatkettuna 29 päivänä marraskuuta 2004 parafoidulla kirjeenvaihtona tehdyllä sopimuksella, jäljempänä 'sopimus'.

2. Koska sopimuksen voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2005, Euroopan yhteisö ja Valko-Venäjän tasavalta sopivat sopimuksen 19 artiklan 1 kohdan mukaisesti sen voimassaoloajan jatkamisesta yhdellä vuodella seuraavin tarkistuksin ja edellytyksin:

2.1 Korvataan sopimuksen 19 artiklan 1 kohdan toinen ja kolmas virke seuraavasti:

"Sitä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2006."

2.2 Korvataan liite II, jossa luetellaan Valko-Venäjän tasavallasta Euroopan yhteisöön suuntautuvaa vientiä koskevat määrälliset rajoitukset, tämän kirjeen lisäyksellä 1.

2.3 Pöytäkirjassa C oleva liite, jossa esitetään Valko-Venäjän tasavallasta siellä suoritettujen ulkoisen jalostuksen jälkeen Euroopan yhteisöön vietäviä tuotteita koskevat määrälliset rajoitukset, korvataan 1 päivän tammikuuta 2006 ja 31 päivän joulukuuta 2006 välisenä ajanjaksona tämän kirjeen lisäyksellä 2.

2.4 Euroopan yhteisöstä peräisin olevien tekstiili- ja vaateustuotteiden tuonnissa Valko-Venäjälle sovelletaan vuonna 2006 tulleja, jotka eivät saa ylittää Euroopan yhteisön ja Valko-Venäjän tasavallan kirjeenvaihtona tehdyn, 11 päivänä marraskuuta 1999 parafoidun sopimuksen lisäyksessä 4 vahvistettuja vuoden 2003 tulleja.

Jos näitä tulleja ei sovelleta, Euroopan yhteisöllä on oikeus ottaa uudelleen käyttöön sopimuksen voimassaolon jäljellä olevaksi ajaksi suhteellisuusperustetta noudattaen vuonna 2005 sovellettavia määrällisiä rajoituksia sellaisina kuin ne eritellään 29 päivänä marraskuuta 2004 parafoidussa kirjeenvaihdossa.

3. Jos Valko-Venäjän tasavallasta tulee Maailman kauppajärjestön (WTO) jäsen ennen sopimuksen voimassaolon päättymistä, sovelletaan WTO:n sopimuksia ja sääntöjä siitä päivästä, kun Valko-Venäjä liittyy Maailman kauppajärjestöön.

4. Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hallituksenne hyväksyvän edellä esitetyn. Jos hallituksenne hyväksyy edellä esitetyn, tämä kirjeenvaihtona tehty sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien oikeudellisten menettelyjen päätökseen saattamisesta. Siihen saakka sopimusta sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 2006 vastavuoroisuusperiaatetta noudattaen.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Euroopan unionin neuvoston puolesta*

---

## Liite I

## "LIITE II

Valko-Venäjä	Luokka	Yksikkö	Kiintiö 1 päivästä tammikuuta 2006 alkaen
Ryhmä IA	1	tonnia	1 585
	2	tonnia	6 000
	3	tonnia	242
Ryhmä IB	4	T kappaletta	1 672
	5	T kappaletta	1 105
	6	T kappaletta	1 550
	7	T kappaletta	1 252
	8	T kappaletta	1 160
Ryhmä IIA	9	tonnia	363
	20	tonnia	329
	22	tonnia	524
	23	tonnia	255
	39	tonnia	241
Ryhmä IIB	12	T paria	5 959
	13	T kappaletta	2 651
	15	T kappaletta	1 569
	16	T kappaletta	186
	21	T kappaletta	930
	24	T kappaletta	844
	26/27	T kappaletta	1 117
	29	T kappaletta	468
	73	T kappaletta	329
83	tonnia	184	
Ryhmä IIIA	33	tonnia	387
	36	tonnia	1 309
	37	tonnia	463
	50	tonnia	207
Ryhmä IIIB	67	tonnia	356
	74	T kappaletta	377
	90	tonnia	208
Ryhmä IV	115	tonnia	95
	117	tonnia	2 100
	118	tonnia	471

T kappaletta: tuhatta kappaletta."

## Liite II

## "PÖYTÄKIRJAN C LIITE

Luokka	Yksikkö	1.1.2006 alkaen
4	1 000 kpl	5 055
5	1 000 kpl	7 047
6	1 000 kpl	9 398
7	1 000 kpl	7 054
8	1 000 kpl	2 402
12	1 000 kpl	4 749
13	1 000 kpl	744
15	1 000 kpl	4 120
16	1 000 kpl	839
21	1 000 kpl	2 741
24	1 000 kpl	706
26/27	1 000 kpl	3 434
29	1 000 kpl	1 392
73	1 000 kpl	5 337
83	tonnia	709
74	1 000 kpl	931"

*Kirje Valko-Venäjän tasavallan hallitukselta*

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni ... päivätyn seuraavansisältöisen kirjeenne:

- ”1. Minulla on kunnia viitata 1 päivänä huhtikuuta 1993 parafoituun Euroopan yhteisön ja Valko-Venäjän tasavallan tekstiilituotteiden kauppaa koskevaan sopimukseen, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna ja jatkettuna 29 päivänä marraskuuta 2004 parafoidulla kirjeenvaihtona tehdyllä sopimuksella, jäljempänä 'sopimus'.
2. Koska sopimuksen voimassaolo päättyy 31 päivänä joulukuuta 2005, Euroopan yhteisö ja Valko-Venäjän tasavalta sopivat sopimuksen 19 artiklan 1 kohdan mukaisesti sen voimassaoloajan jatkamisesta yhdellä vuodella seuraavin tarkistuksin ja edellytyksin:
  - 2.1 Korvataan sopimuksen 19 artiklan 1 kohdan toinen ja kolmas virke seuraavasti:

'Sitä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2006.'
  - 2.2 Korvataan liite II, jossa luetellaan Valko-Venäjän tasavallasta Euroopan yhteisöön suuntautuvaa vientiä koskevat määrälliset rajoitukset, tämän kirjeen lisäyksellä 1.
  - 2.3 Pöytäkirjassa C oleva liite, jossa esitetään Valko-Venäjän tasavallasta siellä suoritettujen ulkoisen jalostuksen jälkeen Euroopan yhteisöön vietäviä tuotteita koskevat määrälliset rajoitukset, korvataan 1 päivän tammikuuta 2006 ja 31 päivän joulukuuta 2006 välisenä ajanjaksona tämän kirjeen lisäyksellä 2.
  - 2.4 Euroopan yhteisöstä peräisin olevien tekstiili- ja vaatekappaleiden tuonnissa Valko-Venäjälle sovelletaan vuonna 2006 tulleja, jotka eivät saa ylittää Euroopan yhteisön ja Valko-Venäjän tasavallan kirjeenvaihtona tehdyn, 11 päivänä marraskuuta 1999 parafoidun sopimuksen lisäyksessä 4 vahvistettuja vuoden 2003 tulleja.

Jos näitä tulleja ei sovelleta, Euroopan yhteisöllä on oikeus ottaa uudelleen käyttöön sopimuksen voimassaolon jäljellä olevaksi ajaksi suhteellisuusperustetta noudattaen vuonna 2005 sovellettavia määrällisiä rajoituksia sellaisina kuin ne eritellään 29 päivänä marraskuuta 2004 parafoidussa kirjeenvaihdossa.
3. Jos Valko-Venäjän tasavallasta tulee Maailman kauppajärjestön (WTO) jäsen ennen sopimuksen voimassaolon päättymistä, sovelletaan WTO:n sopimuksia ja sääntöjä siitä päivästä, kun Valko-Venäjä liittyy Maailman kauppajärjestöön.
4. Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hallituksenne hyväksyvän edellä esitetyn. Jos hallituksenne hyväksyy edellä esitetyn, tämä kirjeenvaihtona tehty sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen tätä varten tarvittavien oikeudellisten menettelyjen päätökseen saattamisesta. Siihen saakka sopimusta sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 2006 vastavuoroisuusperiaatetta noudattaen.”

Minulla on kunnia vahvistaa, että hallitukseni hyväksyy kirjeenne sisällön.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

*Valko-Venäjän tasavallan hallituksen puolesta*

## KOMISSIO

## KOMISSIION PÄÄTÖS,

tehty 23 päivänä joulukuuta 2005,

vuosina 2002, 2003 ja 2004 aloitettujen *Prunus domestica* -lajin, *Prunus persica* (L.) Batsch -lajin, *Malus Mill.* -suvun ja *Rubus idaeus* L. -lajin lisäys- ja taimiaineistoa koskevien yhteisön vertailukokeiden ja -määritysten jatkamisesta vuonna 2006 neuvoston direktiivin 92/34/ETY mukaisesti

(2005/949/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

92/34/ETY mukaisesti *Prunus domestica* -lajille vuosina 2002–2006.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmäntuotantoon tarkoitettujen hedelmäkasvien ja niiden lisäysaineiston pitämisestä kaupan 28 päivänä huhtikuuta 1992 annetun neuvoston direktiivin 92/34/ETY<sup>(1)</sup>,ottaa huomioon hedelmäkasvien lisäys- ja taimiaineistoa koskevien yhteisön vertailukokeiden ja testien järjestelyjen vahvistamisesta neuvoston direktiivin 92/34/ETY mukaisesti 12 päivänä joulukuuta 2001 tehdyn komission päätöksen 2001/896/EY<sup>(2)</sup> ja erityisesti sen 2 artiklan,ottaa huomioon hedelmäkasvien lisäys- ja taimiaineistoa koskevien yhteisön vertailukokeiden ja -määritysten järjestelyjen vahvistamisesta neuvoston direktiivin 92/34/ETY mukaisesti 5 päivänä syyskuuta 2002 tehdyn komission päätöksen 2002/745/EY<sup>(3)</sup> ja erityisesti sen 3 artiklan,ottaa huomioon *Prunus persica* (L.) Batsch, *Malus Mill.* ja *Rubus idaeus* L. -lajikkeiden lisäys- ja taimiaineistoa koskevien yhteisön vertailukokeiden ja -testien järjestelyjen vahvistamisesta neuvoston direktiivin 92/34/ETY mukaisesti 11 päivänä joulukuuta 2003 tehdyn komission päätöksen 2003/894/EY<sup>(4)</sup> ja erityisesti sen 3 artiklan

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Päätöksessä 2001/896/EY vahvistetaan järjestelyt vertailukokeille ja -määrittämisille, jotka on määrä tehdä direktiivin

(2) Vuosina 2002–2005 tehtyjä kokeita ja määrittämisä olisi jatkettava vuonna 2006.

(3) Päätöksessä 2002/745/EY vahvistetaan järjestelyt vertailukokeille ja -määrittämisille, jotka on määrä tehdä direktiivin 92/34/ETY mukaisesti *Prunus domestica* -lajille vuosina 2003–2007.

(4) Vuosina 2003–2005 tehtyjä kokeita ja määrittämisä olisi jatkettava vuonna 2006.

(5) Päätöksessä 2003/894/EY vahvistetaan järjestelyt vertailukokeille ja -määrittämisille, jotka on määrä tehdä direktiivin 92/34/ETY mukaisesti *Prunus persica* (L.) Batsch -lajille, *Malus Mill.* -suvulle ja *Rubus idaeus* L. -lajille vuosina 2004–2008.

(6) Vuosina 2004 ja 2005 tehtyjä kokeita ja määrittämisä olisi jatkettava vuonna 2006,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

Ainoa artikla

Vuonna 2002 ja 2003 aloitettuja *Prunus domestica* -lajin lisäys- ja taimiaineistoa koskevia yhteisön vertailukokeita ja -määrittämisä jatketaan vuonna 2006 päätösten 2001/896/EY ja 2002/745/EY mukaisesti.

(1) EYVL L 157, 10.6.1992, s. 10. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission päätöksellä 2005/54/EY (EUVL L 22, 26.1.2005, s. 16).

(2) EYVL L 331, 15.12.2001, s. 95.

(3) EYVL L 240, 7.9.2002, s. 65.

(4) EUVL L 333, 20.12.2003, s. 88.

Vuonna 2004 aloitettuja *Prunus persica* (L.) Batsch -lajin, *Malus* Mill. -suvun ja *Rubus idaeus* L. -lajin lisäys- ja taimiaineistoa koskevia yhteisön vertailukokeita ja -määrittäyksiä jatketaan vuonna 2006 päätöksen 2003/894/EY mukaisesti.

Tehty Brysselissä 23 päivänä joulukuuta 2005.

*Komission puolesta*

Markos KYPRIANOU

*Komission jäsen*

---

**KOMISSION PÄÄTÖS,  
tehty 23 päivänä joulukuuta 2005,**

**päätöksen 2003/135/EY muuttamisesta siltä osin kuin on kyse klassisen sikaruton hävittämistä luonnonvaraisista sioista ja luonnonvaraisten sikojen hätärokotuksia klassista sikaruttoa vastaan koskevien suunnitelmien laajentamisesta Nordrhein-Westfalenin ja Rheinland-Pfalzin osavaltioiden (Saksa) tietyille alueille**

(tiedoksiannettu numerolla K(2005) 5621)

(Ainoastaan saksan- ja ranskankieliset tekstit ovat todistusvoimaiset)

(2005/950/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisön toimenpiteistä klassisen sikaruton torjumiseksi 23 päivänä lokakuuta 2001 annetun neuvoston direktiivin 2001/89/EY<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 16 artiklan 1 kohdan ja 20 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Klassisen sikaruton hävittämistä luonnonvaraisista sioista ja luonnonvaraisten sikojen hätärokotuksia klassista sikaruttoa vastaan Saksassa Niedersachsenin, Nordrhein-Westfalenin, Rheinland-Pfalzin ja Saarlandin osavaltioita koskevien suunnitelmien hyväksymisestä 27 päivänä helmikuuta 2003 tehty komission päätös 2003/135/EY<sup>(2)</sup> on yksi useista klassista sikaruttoa vastaan toteutetuista toimenpiteistä.

(2) Tauti onnistuttiin hävittämään Nordrhein-Westfalenin osavaltioista, ja tämän osavaltion tietyille alueille hyväksytty hävittämissuunnitelma kumottiin päätöksen 2003/135/EY muuttamisesta siltä osin kuin on kyse hävittämis- ja rokotussuunnitelmien päättämisestä Niedersachsenin ja Nordrhein-Westfalenin osavaltioissa ja hävittämissuunnitelman päättämisestä Saarlandin osavaltiossa (Saksa) 26 päivänä tammikuuta 2005 tehdyllä komission päätöksellä 2005/58/EY<sup>(3)</sup>.

(3) Saksan viranomaiset ovat ilmoittaneet komissiolle, että tautia on lokakuussa 2005 esiintynyt uudelleen luonnonvaraisissa sioissa tietyillä Nordrhein-Westfalenin alueilla; viranomaiset ovat muuttaneet klassisen sikaruton hävittämistä ja luonnonvaraisten sikojen hätärokotuksia klassista sikaruttoa vastaan koskevia suunnitelmia vastaavasti ja antaneet tästä tiedon komissiolle.

(4) Hävittämissuunnitelmaa olisi Saksassa epidemiologisten tietojen perusteella laajennettava Nordrhein-Westfalenissa Euskirchenin piirikunnassa sijaitseville alueille ja Rheinland-Pfalzissa Ahrweilerin ja Daunin piirikunnissa sijaitseville alueille. Luonnonvaraisten sikojen hätärokotuksia klassista sikaruttoa vastaan koskevaa suunnitelmaa olisi lisäksi muutettava kattamaan kyseiset alueet.

(5) Päätös 2003/135/EY olisi tämän vuoksi muutettava vastaavasti.

(6) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarvikeketjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Korvataan päätöksen 2003/135/EY liite tämän päätöksen liitteen tekstillä.

*2 artikla*

Tämä päätös on osoitettu Saksan liittotasavallalle ja Ranskan tasavallalle.

Tehty Brysselissä 23 päivänä joulukuuta 2005.

*Komission puolesta*  
Markos KYPRIANOU  
*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 316, 1.12.2001, s. 5. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 2003 liittymisasiakirjalla.

<sup>(2)</sup> EUVL L 53, 28.2.2003, s. 47. Päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2005/236/EY (EUVL L 72, 18.3.2005, s. 44).

<sup>(3)</sup> EUVL L 24, 27.1.2005, s. 45.



## LIITE

## "LIITE

## 1. ALUEET, JOILLA ON HÄVITTÄMISSUUNNITELMAT:

## A. Rheinland-Pfalz:

- a) Seuraavat piirikunnat: Bad Dürkheim, Donnersbergkreis ja Südliche Weinstraße;
- b) Seuraavat kaupungit: Speyer, Landau, Neustadt an der Weinstraße, Pirmasens ja Kaiserslautern;
- c) Alzey-Wormsin piirikunnassa seuraavat paikkakunnat: Stein-Bockenheim, Wonsheim, Siefersheim, Wöllstein, Gumbsheim, Eckelsheim, Wendelsheim, Nieder-Wiesen, Nack, Erbes-Büdesheim, Flonheim, Bornheim, Lonsheim, Bermersheim vor der Höhe, Albig, Bechenheim, Offenheim, Mauchenheim, Freimersheim, Wahlheim, Kettenheim, Esselborn, Dintesheim, Flomborn, Eppelsheim, Ober-Flörsheim, Hangen-Weisheim, Gundersheim, Bermersheim, Gundheim, Framersheim, Gau-Heppenheim, Monsheim ja Alzey;
- d) Bad Kreuznachin piirikunnassa seuraavat paikkakunnat: Becherbach, Reiffelbach, Schmittweiler, Callbach, Meisenheim, Breitenheim, Rehborn, Lettweiler, Abtweiler, Raumbach, Bad Sobernheim, Odernheim a. Glan, Staudernheim, Oberhausen a. d. Nahe, Duchroth, Hallgarten, Feilbingert, Hochstätten, Niederhausen, Norheim, Bad Münster a. Stein-Ebernburg, Altenbamburg, Traisen, Fürfeld, Tiefenthal, Neu-Bamberg, Frei-Laubersheim, Hackenheim, Volxheim, Pleitersheim, Pfaffen-Schwabenheim, Biebelsheim, Guldental, Bretzenheim, Langenlonsheim, Laubenheim, Dorsheim, Rummelsheim, Windesheim, Stromberg, Waldlaubersheim, Warmsroth, Schweppenhausen, Eckenroth, Roth, Boos, Hüffelsheim, Schloßböckelheim, Rüdesheim, Weinsheim, Oberstreit, Waldböckelheim, Mandel, Hargesheim, Roxheim, Gutenberg ja Bad Kreuznach;
- e) Germersheimin piirikunnassa seuraavat kunnat: Lingenfeld, Bellheim ja Germersheim;
- f) Kaiserslauternin piirikunnassa seuraavat kunnat: Weilerbach, Otterbach, Otterberg, Enkenbach-Alsenborn, Hochspeyer, Kaiserslautern-Süd, Landstuhl ja Bruchmühlbach-Miesau; seuraavat paikkakunnat: Ramstein-Miesenbach, Hütschenhausen, Steinwenden ja Kottweiler-Schwanden;
- g) Kuselin piirikunnassa seuraavat paikkakunnat: Odenbach, Adenbach, Cronenberg, Ginsweiler, Hohenöllen, Lohnweiler, Heinzenhausen, Nussbach, Reipoltskirchen, Hefersweiler, Relsberg, Einöllen, Oberweiler-Tiefenbach, Wolfstein, Kreimbach-Kaulbach, Rutsweiler a.d. Lauter, Rothselberg, Jettenbach ja Bosenbach;
- h) Rhein-Pfalzin piirikunnassa seuraavat kunnat: Dudenhofen, Waldsee, Böhl-Iggelheim, Schifferstadt, Römerberg ja Altrip;
- i) Südwestfalzin piirikunnassa seuraavat kunnat: Waldfischbach-Burgalben, Rodalben, Hauenstein, Dahner-Felsenland, Pirmasens-Land ja Thaleisweiler-Fröschen; seuraavat paikkakunnat: Schmitshausen, Herschberg, Schauerberg, Weselberg, Obernheim-Kirchenarnbach, Hettenhausen, Saalstadt, Wallhalben ja Knopp-Labach;
- j) Ahrweilerin piirikunnassa seuraavat kunnat: Adenau ja Ahrweiler;
- k) Daunin piirikunnassa seuraavat kunnat: Nohn ja Üxheim.

## B. Nordrhein-Westfalen:

- Euskirchenin piirikunnassa: Bad Münstereifelin kaupunki, Blankenheimin kunta (seuraavat paikkakunnat: Lindweiler, Lommersdorf ja Rohr), Euskirchenin kaupunki (seuraavat paikkakunnat: Billig, Euenheim, Flamersheim, Kirchheim, Kreuzweingarten, Niederkastenholz, Rheder, Schweinheim, Stotzheim ja Wiskirchen), Mechernichin kaupunki (seuraavat paikkakunnat: Antweiler, Harzheim, Holzheim, Lessenich, Rissdorf, Wachendorf ja Weiler am Berge) ja Nettersheimin kunta (seuraavat paikkakunnat: Boudersath, Buir, Egelgau, Frohngau, Holzmühlheim, Pesch, Roderath ja Tondorf).

## 2. ALUEET, JOISSA HÄTÄROKOTETAAN:

## A. Rheinland-Pfalz:

- a) Seuraavat piirikunnat: Bad Dürkheim, Donnersbergkreis ja Südliche Weinstraße;
- b) Seuraavat kaupungit: Speyer, Landau, Neustadt an der Weinstraße, Pirmasens ja Kaiserslautern;
- c) Alzey-Wormsin piirikunnassa seuraavat paikkakunnat: Stein-Bockenheim, Wonsheim, Siefersheim, Wöllstein, Gumbsheim, Eckelsheim, Wendelsheim, Nieder-Wiesen, Nack, Erbes-Büdesheim, Flonheim, Bornheim, Lonsheim, Bermersheim vor der Höhe, Albig, Bechenheim, Offenheim, Mauchenheim, Freimersheim, Wahlheim, Kettenheim, Esselborn, Dintesheim, Flomborn, Eppelsheim, Ober-Flörsheim, Hangen-Weisheim, Gundersheim, Bermersheim, Gundheim, Framersheim, Gau-Heppenheim, Monsheim ja Alzey;
- d) Bad Kreuznachin piirikunnassa seuraavat paikkakunnat: Becherbach, Reiffelbach, Schmittweiler, Callbach, Meisenheim, Breitenheim, Rehborn, Lettweiler, Abtweiler, Raumbach, Bad Sobernheim, Odernheim a. Glan, Staudernheim, Oberhausen a. d. Nahe, Duchroth, Hallgarten, Feilbingert, Hochstätten, Niederhausen, Norheim, Bad Münster a. Stein-Ebernburg, Altenbamburg, Traisen, Fürfeld, Tiefenthal, Neu-Bamberg, Frei-Laubersheim, Hackenheim, Volxheim, Pleitersheim, Pfaffen-Schwabenheim, Biebelsheim, Guldental, Bretzenheim, Langenlonsheim, Laubenheim, Dorsheim, Rummelsheim, Windesheim, Stromberg, Waldlaubersheim, Warmsroth, Schweppenhausen, Eckenroth, Roth, Boos, Hüffelsheim, Schloßböckelheim, Rüdesheim, Weinsheim, Oberstreit, Waldböckelheim, Mandel, Hargesheim, Roxheim, Gutenberg ja Bad Kreuznach;
- e) Germersheimin piirikunnassa seuraavat kunnat: Lingenfeld, Bellheim ja Germersheim;
- f) Kaiserslauternin piirikunnassa seuraavat kunnat: Weilerbach, Otterbach, Otterberg, Enkenbach-Alsenborn, Hochspeyer, Kaiserslautern-Süd, Landstuhl ja Bruchmühlbach-Miesau; seuraavat paikkakunnat: Ramstein-Miesenbach, Hütschenhausen, Steinwenden ja Kottweiler-Schwanden;
- g) Kuselin piirikunnassa seuraavat paikkakunnat: Odenbach, Adenbach, Cronenberg, Ginsweiler, Hohenöllen, Lohnweiler, Heinzenhausen, Nussbach, Reipoltskirchen, Hefersweiler, Relsberg, Einöllen, Oberweiler-Tiefenbach, Wolfstein, Kreimbach-Kaulbach, Rutsweiler a.d. Lauter, Rothselberg, Jettenbach ja Bosenbach;
- h) Rhein-Pfalzin piirikunnassa seuraavat kunnat: Dudenhofen, Waldsee, Böhl-Iggelheim, Schifferstadt, Römerberg ja Altrip;
- i) Südwestfalzin piirikunnassa seuraavat kunnat: Waldfischbach-Burgalben, Rodalben, Hauenstein, Dahner-Felsenland, Pirmasens-Land ja Thaleischweiler-Fröschen; seuraavat paikkakunnat: Schmitshausen, Herschberg, Schauerberg, Weselberg, Obernheim-Kirchenarnbach, Hettenhausen, Saalstadt, Wallhalben ja Knopp-Labach;
- j) Ahrweilerin piirikunnassa seuraavat kunnat: Adenau ja Ahrweiler;
- k) Daunin piirikunnassa seuraavat kunnat: Nohn ja Üxheim.

## B. Nordrhein-Westfalen:

- Euskirchenin piirikunnassa: Bad Münstereifelin kaupunki, Blankenheimin kunta (seuraavat paikkakunnat: Lindweiler, Lommersdorf ja Rohr), Euskirchenin kaupunki (seuraavat paikkakunnat: Billig, Euenheim, Flammersheim, Kirchheim, Kreuzweingarten, Niederkastenholz, Rheder, Schweinheim, Stotzheim ja Wifskirchen), Mechernichin kaupunki (seuraavat paikkakunnat: Antweiler, Harzheim, Holzheim, Lessenich, Rissdorf, Wachendorf ja Weiler am Berge) ja Nettersheimin kunta (seuraavat paikkakunnat: Boudersath, Buir, Egelgau, Frohngau, Holzmühlheim, Pesch, Roderath ja Tondorf).”
-

# EUROOPAN KESKUSPANKKI

## EUROOPAN KESKUSPANKIN SUUNTAVIIVAT,

annettu 15 päivänä joulukuuta 2005,

**kansallisten keskuspankkien suorittamasta Euroopan keskuspankin valuuttavarantojen hoidosta sekä Euroopan keskuspankin valuuttavarannoilla suoritettavia operaatioita varten laadituista oikeudellisista asiakirjoista annettujen suuntaviivojen EKP/2000/1 muuttamisesta**

(EKP/2005/15)

(2005/951/EY)

EUROOPAN KESKUSPANKIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 105 artiklan 2 kohdan kolmannen luetelmakohdan,

ottaa huomioon Euroopan keskuspankkijärjestelmän ja Euroopan keskuspankin perussäännön sekä erityisesti sen 3.1 artiklan kolmannen luetelmakohdan sekä 12.1, 14.3 ja 30.6 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kansallisten keskuspankkien suorittamasta Euroopan keskuspankin valuuttavarantojen hoidosta sekä Euroopan keskuspankin valuuttavarannoilla suoritettavia operaatioita varten laadituista oikeudellisista asiakirjoista 3 päivänä helmikuuta 2000 annetuissa suuntaviivoissa EKP/2000/1<sup>(1)</sup> vahvistetaan muun muassa, minkälaisia oikeudellisia asiakirjoja näissä operaatioissa tulisi käyttää.
- (2) Suuntaviivoja EKP/2000/1 muutettiin 11 päivänä maaliskuuta 2005 siten, että niissä otetaan huomioon EKP:n päätös käyttää Euroopan unionin pankkiyhdistysten liiton (Fédération Bancaire Européenne) (FBE) rahoitustransaktioita varten laatimaa vakiosopimusta (vuoden 2004 versio) (FBE Master Agreement for Financial Transactions (Edition 2004)) EKP:n valuuttavarannoilla suoritettavissa vakuudellisissa operaatioissa ja OTC-johdannaisoperaatioissa, joissa vastapuolet on perustettu tiettyjen Euroopan valtioiden lainsäädännön mukaisesti.
- (3) Ruotsin lainsäädännön mukaisesti perustettujen vastapuolien osalta EKP katsoo nyt, että olisi asianmukaista käyttää rahoitustransaktioita varten tehtyä FBE:n vakiosopimusta (vuoden 2004 versio)

i) kaikissa EKP:n valuuttavarannoilla suoritettavissa OTC-johdannaisoperaatioissa, joissa vastapuolet ovat edellä mainitunlaisia; ja

ii) asiakirjojen laatimisessa EKP:n valuuttavarannoilla suoritettavia talletuksia varten, kun vastapuolet ovat edellä mainitunlaisia, edellyttäen että ne ovat hyväksyttävissä talletuksia ja myös repo- ja/tai FX-transaktioita varten.

- (4) Suuntaviivoja EKP/2000/1 tulisi tämän vuoksi muuttaa, jotta mahdollistettaisiin rahoitustransaktioita varten tehdyn FBE:n vakiosopimuksen (vuoden 2004 versio) käyttö OTC-johdannaisoperaatioita ja talletuksia varten sellaisten vastapuolien kanssa, jotka on perustettu Ruotsin lainsäädännön mukaisesti, ja näin ollen otettaisiin huomioon EKP:n päätös, jonka mukaan nettoutusta koskevaa EKP:n yleissopimusta ei enää käytetä, kun kyseessä ovat tällaiset vastapuolet.
- (5) Perussäännön 12.1 ja 14.3 artiklan mukaisesti EKP:n suuntaviivat ovat erottamaton osa yhteisön lainsäädäntöä,

ON ANTANUT NÄMÄ SUUNTAVIIVAT:

### 1 artikla

Suuntaviivoja EKP/2000/1 muutetaan seuraavasti:

- 1) Korvataan 3 artiklan 3 kohta seuraavasti:

”Kaikkien vastapuolien kanssa on solmittava nettoutusta koskeva yleissopimus jonkin näiden suuntaviivojen liitteen 2 sisältämän mallin mukaisesti, lukuun ottamatta sellaisten vastapuolien kanssa, joiden kanssa EKP on allekirjoittanut rahoitustransaktioita varten tehdyn FBE:n vakiosopimuksen (vuoden 2004 versio) ja jotka on perustettu jonkin seuraavassa luettelossa mainitun valtion oikeuden mukaan: Itävalta, Belgia, Tanska, Suomi, Ranska, Saksa, Kreikka, Italia, Luxemburg, Alankomaat, Portugali, Espanja, Ruotsi, Yhdistynyt kuningaskunta (ainoastaan Englanti ja Wales) tai Sveitsi.”

<sup>(1)</sup> EYVL L 207, 17.8.2000, s. 24. Suuntaviivat sellaisina kuin ne ovat viimeksi muutettuina suuntaviivoilla EKP/2005/6 (EUVL L 109, 29.4.2005, s. 107).

## 2) Korvataan liitteen 2a otsikko seuraavasti:

”Nettoutusta koskeva yleissopimus, johon sovelletaan Englannin lakia ja joka on laadittu englanniksi (käytetään kaikkien vastapuolien kanssa, paitsi sellaisten vastapuolien kanssa,

i) jotka on perustettu Yhdysvaltoihin;

ii) jotka on perustettu Ranskaan tai Saksaan ja joiden kelppoisuus rajoittuu talletuksiin; tai

iii) joiden kanssa EKP on solminut rahoitustransaktioita varten tehdyn FBE:n vakiosopimuksen (vuoden 2004 versio) ja jotka on perustettu jonkin seuraavassa luettelossa mainitun valtion oikeuden mukaan: Itävalta, Belgia, Tanska, Suomi, Ranska, Saksa, Kreikka, Italia, Luxemburg, Alankomaat, Portugali, Espanja, Ruotsi, Yhdistynyt kuningaskunta (ainoastaan Englanti ja Wales) tai Sveitsi.”

## 3) Korvataan liitteessä 3 oleva 2a kohta seuraavasti:

”Rahoitustransaktioita varten tehty FBE:n vakiosopimus (vuoden 2004 versio) sellaisten operaatioiden osalta, joissa vastapuoli on perustettu jonkin seuraavassa luettelossa mainitun valtion oikeuden mukaan: Itävalta, Belgia, Tanska, Suomi, Ranska, Saksa, Kreikka, Irlanti, Italia, Luxemburg, Alankomaat, Portugali, Espanja, Ruotsi, Yhdistynyt kuningaskunta (ainoastaan Englanti ja Wales) tai Sveitsi.”

## 4) Korvataan liitteessä 3 oleva 3 kohta seuraavasti:

”Kaikista EKP:n valuuttavarannolla suoritettavista talletuksista sellaisten vastapuolien kanssa, jotka hyväksytään vastapuoliksi 1 kohdassa tarkoitetuissa vakuudellisissa operaatioissa tai 2 kohdassa tarkoitetuissa OTC-johdannaisoperaatioissa ja jotka on perustettu jonkin seuraavassa luettelossa mainitun valtion oikeuden mukaan, laaditaan rahoitustransaktioita varten tehdyn FBE:n vakiosopimuksen (vuoden 2004 painos) mukaiset asiakirjat, joiden muodon ja joihin tehtävät muutokset EKP hyväksyy: Itävalta, Belgia, Tanska, Suomi, Ranska, Saksa, Kreikka, Italia, Luxemburg, Alankomaat, Portugali, Espanja, Ruotsi, Yhdistynyt kuningaskunta (Englanti ja Wales) tai Sveitsi.”

*2 artikla***Voimaantulo**

Nämä suuntaviivat tulevat voimaan 15 päivänä maaliskuuta 2006.

*3 artikla***Adressaatit**

Nämä suuntaviivat osoitetaan niiden jäsenvaltioiden kansallisille keskuspankeille, jotka ovat ottaneet yhteisen rahan käyttöön perustamissopimuksen mukaisesti.

Tehty Frankfurt am Mainissa 15 päivänä joulukuuta 2005.

*EKP:n neuvoston puolesta*

*EKP:n puheenjohtaja*

Jean-Claude TRICHET

## OIKAISUJA

**Oikaistaan komission asetus (EY, Euratom) N:o 2342/2002, annettu 23 päivänä joulukuuta 2002, Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 soveltamissäännöistä**

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 357, 31. joulukuuta 2002)

Sivu 33, 122 artiklan 3 kohdan ensimmäinen virke:

*korvataan:* "Jos käytetään neuvottelumenettelyä, hankintaviranomainen ottaa yhteyttä valitsemiinsa tarjoajiin, jotka täyttävät 135 artiklassa tarkoitetut edellytykset, ja neuvottelee hankintaehdoista yhden tai useamman tällaisen tarjoajan kanssa."

*seuraavasti:* "Jos käytetään neuvottelumenettelyä, hankintaviranomainen ottaa yhteyttä valitsemiinsa ehdokkaisiin, jotka täyttävät 135 artiklassa tarkoitetut edellytykset, ja neuvottelee hankintaehdoista yhden tai useamman tällaisen ehdokkaan kanssa."

Sivu 62, 241 artiklan 1 kohdan a alakohta:

*korvataan:* "hankinnan arvo on 200 000 euroa tai enemmän: 122 artiklan 2 kohdan b alakohdan ja 240 artiklan 2 kohdan a alakohdan mukainen rajoitettu kansainvälinen tarjouskilpailu;"

*seuraavasti:* "hankinnan arvo on 200 000 euroa tai enemmän: 122 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan ja 240 artiklan 2 kohdan a alakohdan mukainen rajoitettu kansainvälinen tarjouskilpailu;"

Sivu 62, 241 artiklan 3 kohdan toinen alakohta:

*korvataan:* "Tuomaristo, jolla on tarvittava tekninen ja hallinnollinen asiantuntemus, avaa ja arvioi tarjoukset. Tuomariston jäsenten on allekirjoitettava vakuutus puolueettomuudestaan."

*seuraavasti:* "Arviointikomitea, jolla on tarvittava tekninen ja hallinnollinen asiantuntemus, avaa ja arvioi tarjoukset. Arviointikomitean jäsenten on allekirjoitettava vakuutus puolueettomuudestaan."

Sivu 62, 241 artiklan 4 kohdan viimeinen alakohta:

*korvataan:* "Jos tarjouskilpailuasiakirjoissa on ilmoitettu haastatteluista, tuomaristo voi haastatella teknisesti hyväksyttävän tarjouksen tekijän ehdottaman asiantuntijaryhmän avainhenkilöitä sen jälkeen kun se on laatinut väliaikaiset kirjalliset päätelmänsä ja ennen kuin se saattaa loppuun teknisten tarjousten arvioinnin. Voidakseen suorittaa vertailuja tuomaristo haastattelee asiantuntijoita lyhyin väliajoin ja, jos asiantuntijat kuuluvat samaan ryhmään, mieluiten yhtäaikaisesti. Kaikkia haastatteluun kutsuttuja asiantuntijoita tai ryhmiä haastatellaan tuomariston ennalta tekemän haastattelu suunnitelman mukaisesti. Haastattelun päivämäärästä ja kellonajasta on ilmoitettava tarjoajille vähintään kymmenen kalenteripäivää etukäteen. Mikäli tarjoaja ei voi osallistua haastatteluun pakottavan syyn vuoksi, hänelle lähetetään uusi kutsu."

*seuraavasti:* "Jos tarjouskilpailuasiakirjoissa on ilmoitettu haastatteluista, arviointikomitea voi haastatella teknisesti hyväksyttävän tarjouksen tekijän ehdottaman asiantuntijaryhmän avainhenkilöitä sen jälkeen kun se on laatinut väliaikaiset kirjalliset päätelmänsä ja ennen kuin se saattaa loppuun teknisten tarjousten arvioinnin. Voidakseen suorittaa vertailuja arviointikomitea haastattelee asiantuntijoita lyhyin väliajoin ja, jos asiantuntijat kuuluvat samaan ryhmään, mieluiten yhtäaikaisesti. Kaikkia haastatteluun kutsuttuja asiantuntijoita tai ryhmiä haastatellaan arviointikomitean ennalta tekemän haastattelu suunnitelman mukaisesti. Haastattelun päivämäärästä ja kellonajasta on ilmoitettava tarjoajille vähintään kymmenen kalenteripäivää etukäteen. Mikäli tarjoaja ei voi osallistua haastatteluun pakottavan syyn vuoksi, hänelle lähetetään uusi kutsu."

Sivu 63, 242 artiklan 2 kohta:

*korvataan:* "b) lisäsuoritukset ovat ensimmäisen hankinnan toimittajalle uskottujen palvelujen toisintoja edellyttäen, että ensimmäisen suorituksen yhteydessä on julkaistu hankintailmoitus, ja ensimmäisen suorituksen yhteydessä julkaistussa hankintailmoituksessa on ilmoitettu selvästi hankkeen arvioidut kustannukset sekä mahdollisuus käyttää neuvottelumenettelyä sovittaessa hanketta koskevista uusista suorituksista;

Sopimusta voidaan jatkaa ainoastaan kerran siten, että jatkosopimus on arvoltaan ja kestoltaan enintään alkuperäisen sopimuksen suuruinen."

*seuraavasti:* "b) lisäsuoritukset ovat ensimmäisen hankinnan toimittajalle uskottujen palvelujen toisintoja edellyttäen, että ensimmäisen suorituksen yhteydessä on julkaistu hankintailmoitus, ja ensimmäisen suorituksen yhteydessä julkaistussa hankintailmoituksessa on ilmoitettu selvästi hankkeen arvioidut kustannukset sekä mahdollisuus käyttää neuvottelumenettelyä sovittaessa hanketta koskevista uusista suorituksista. Sopimusta voidaan jatkaa ainoastaan kerran siten, että jatkosopimus on arvoltaan ja kestoltaan enintään alkuperäisen sopimuksen suuruinen."

Sivu. 63, 243 artiklan 2 kohdan toinen alakohta:

*korvataan:* "Tuomaristo, jolla on tarvittava tekninen ja hallinnollinen asiantuntemus, avaa ja arvioi tarjoukset. Tuomariston jäsenten on allekirjoitettava vakuutus puolueettomuudestaan."

*seuraavasti:* "Arviointikomitea, jolla on tarvittava tekninen ja hallinnollinen asiantuntemus, avaa ja arvioi tarjoukset. Arviointikomitean jäsenten on allekirjoitettava vakuutus puolueettomuudestaan."

Sivu 64, 245 artiklan 2 kohdan toinen alakohta:

*korvataan:* "Tuomaristo, jolla on tarvittava tekninen ja hallinnollinen asiantuntemus, avaa ja arvioi tarjoukset. Tuomariston jäsenten on allekirjoitettava vakuutus puolueettomuudestaan."

*seuraavasti:* "Arviointikomitea, jolla on riittävä tekninen ja hallinnollinen asiantuntemus, avaa ja arvioi tarjoukset. Arviointikomitean jäsenten on allekirjoitettava vakuutus puolueettomuudestaan."

Sivu 68, 255 artiklan otsikko:

*korvataan:* "(Varainhoitoasetuksen 61 artikla)"

*seuraavasti:* "(Varainhoitoasetuksen 62 artikla)".

---